

T

<p>tabardo: s. m. , ‘tabarro’ XVI, 248, 21, (LOZ.): XVII, 255, 15, (AUCT.):</p>	<p>Este tabardo quiero que me cambie le dio un tabardo</p>
<p>taberna: s. f. , ‘taverna’, ‘osteria’ XV, 243, 24, (RAM.):</p>	<p>comíamos comprado de la taberna</p>
<p>tabernero: s. m. , ‘oste’ XIII, 228, 16, (RAM.):</p>	<p>si me dice algo el tabernero, dalle he con él</p>
<p>tabla: s. f. , ‘tavola’ XV, 244, 2, (RAM.): XVII, 251, 2, (AUCT.): XXIII, 287, 5, (CORT.):</p>	<p>unas sorbas que habían quedado en la tabla dejé este cuaderno sobre la tabla a mi tabla y a mi bien y a mi mal quiero que os halléis</p>
<p>Tabordana: nome pr. di pers. , ‘Tabordana’ XXI, 277, 2, (VAL.):</p>	<p>como son: [...], la Mayorana, la Tabordana</p>
<p>[cat.]/[val.] tacañet: agg. qual. , dim. di “<i>tacan</i>”, ‘farabutto’, ‘briccone’¹ X, 204, 5, (SOG.):</p>	<p><i>Vens ací, tacañet</i></p>
<p>taf: onom. , ‘taf’ XXX, 321, 13, (VALE.):</p>	<p>Tif, taf. Señora Lozana, mandános abrir</p>
<p>taimado: agg. qual. , ‘furbo’² XX, 274, 3, (VAL.): XXIV, 295, 14, (COM.):</p>	<p>son muy taimadas ésta dará lo que tiene a un buen rufián, que fuese cordobés taimado</p>
<p>taja: s. f. , nell’espr. a taja, ‘a credito’³ XXII, 281, 9, (TRI.):</p>	<p>todo lo toma a taja</p>
<p>tajada: s. f. , ‘fetta’, ‘porzione’ [ORIOLE= ‘glielle dava tutte vinte’] [Germ.: «Porción de comida»]⁴ XXVI, 306, 5, (LOZ.):</p>	<p>no le quitaba tajada</p>
<p>tal: agg. indef. , ‘tale’ III, 182, 10, (DIOM.): IV, 187, 1: V, 190, 2: VII, 195, 16, (BEAT.): VIII, 200, 17, (LOZ.): XII, 219, 24, (LOZ.): XIV, 233, 4, (LOZ.): XIV, 233, 10, (LOZ.): XVI, 244, 15, (LOZ.): XVIII, 259, 17, (VIE.): XIX, 262, 22, (MAST.): XIX, 262, 22, (MAST.): XX, 270, 10, (LOZ.): XX, 274, 24, (VAL.): XXI, 277, 27, (LOZ.): XXII, 278, 14, (LOZ.): XXIV, 291, 17, (COM.):</p>	<p>es tal ballestero que de un mismo golpe nos hirió a los dos su fortuna fue tal que vido venir una nao que venía a Liorna díole mejor la manera, de tal modo que [...] no hay quien use el oficio mejor ni gane más que la señora Lozana Hermana, ¿vistes tal hermosura de cara y tez? por maravilla venían a ver mis dientes, que creo que mujer nacida tales los tuvo este tal mancebo quienquiera se lo tomaría para sí Este tal majadero no me falte ¡No es de dejar este tal unicornio! no hay tal comer como lo que se cocina a fuego de carbón [refr.] tal casa de señor hay vos sois tal y haréis tales obras vos sois tal y haréis tales obras no hay tal ave como la que dicen ave del tuyo [refr.] y quien desea tal oficio no hay en el mundo tal mujeriego no quiero que de mí se parta tal contenteza tiene tal labia que sabe quién es el tal que viene allí</p>

¹- “*Tacany*”, cfr. ALCOVER: «*De baixa moralitat. Cast. tacaño*».

²- “*Taimado*”, cfr. LMSO: «*Astuto*».

³- Per la traduzione di questa espressione mi attengo a quella proposta da Ugolini F., *op. cit.*, p. 528.

⁴- “*Tajada*”, cfr. LMSO: «*Germ. Porción de comida, sobre todo cuando es en cantidad y sin tratarse de un tipo particular de comida. Posteriormente pasa a significar borrachera*».

XXIV, 292, 19, (COM.):	el tal señor la tuvo dos meses en una cámara
XXIV, 292, 22, (COM.):	de tal encarnadura so
XXIV, 295, 8, (AUT.):	¡Mal año para caballo ligero, que tal sacomano sea!
XXVII, 308, 12, (LOZ.):	¡[...]más ha de tres meses que en mi casa no se comió tal cosa!
XXVIII, 314, 28, (DESP.):	esperá un poco y tal seréis vos como ella
XXIX, 317, 26, (GRAN.):	tal vuelta se entra ella misma en la guardarropa de monseñor
XXX, 321, 9, (ULIX.):	guay de quien pone sus pleitos en manos de tales procuradores
XXXII, 328, 8, (MAL.):	Tenés, señora, razón, tal mazorcón y cétera
tal: inter. escl. , nell'espr. pese/juro a tal , 'accidenti a'	
XIX, 261, 17, (MAST.):	¡Oh pese a tal con la puta, y qué linda debe de ser!
XIX, 262, 10, (MAST.):	No, pese a tal , que me echáis a perder
XIX, 264, 16, (MAC.):	¡Juro a tal , que ha dicho bien, que el hombre donde nace y la mujer donde va!
XXX, 320, 1, (AMIGO):	¡ Pese a tal con el judío, mirá cómo me engañaba!
XXX, 320, 8, (AMIGO):	¡ Pese a tal con la puta sin sonaderas!
XXXII, 328, 13, (MAL.):	¡Oh pese a tal con la puta que la parió, [...]!
XXXIII, 333, 3, (TRIN.):	¡Àsete, pese a tal contigo, que agora saliste de prisión y veniste a caer en la mierda!
XXXXIII, 333, 9, (TRIN.):	¡ Pese a tal con quien te parió, [...]!
tal: pron. indef. , 'tale' , 'tale persona'	
XII, 223, 5, (LAV.):	Y también los enviamos en casa del tal
XXIV, 291, 17, (COM.):	sabe quién es el tal que viene allí
XXIV, 298, 15, (SIL.):	de allí envíala al tal y a la tal
XXIV, 298, 15, (SIL.):	de allí envíala al tal y a la tal
XXXIII, 332, 9, (TRIN.):	Poné mientes que esas tales vienen a cuatro torneses
tal: avv. modo, 'cosí' , 'similmente'	
II, 178, 8, (LOZ.):	y holla reposada no la comía tal ninguna barba
III, 183, 3, (TIA 1):	¡Va, va, que en tal pararás! [refr.]
IX, 203, 9, (LOZ.):	como si fuese estar con algunas doncellas, en tal que yo lo sirva
XIX, 265, 23, (LOZ.):	nunca en tal me vi
Tal: s. f. , 'Tale'	
XXI, 277, 3, (VAL.):	como son: [...], la Semidama y doña Tal
talento: s. m. , 'talento'	
IV, 186, 9, (LOZ.):	os demando de merced que dispongáis de mí a vuestro talento
talvina: s. f. , 'pasta di mandorle'	
II, 178, 6, (LOZ.):	Sabía hacer hojuelas, [...], talvinas
tamaño: s. m. , 'grande'	
VI, 192, 4, (LOZ.):	cuando murió le hallaron en las manos los callos tamaños , de la vara de la justicia
también: avv. aff. , 'anche'	
Pról., 170, 2:	y también por traer a la memoria munchas cosas
Arg., 172, 8:	cotejando también lo que ve más que lo que oye
V, 187, 16:	miraba también cómo hacían aquéllas que entonces eran en la cibdad
V, 189, 6:	lo que no sabían se lo hacían enseñar de las judías, que también vivían con esta plática
VIII, 201, 10, (CAM.):	¿Y si mató vuestros hijos también que le habíades enviado?
XI, 207, 19, (LOZ.):	¿Qué, también tenéis hijos?
XII, 213, 16, (RAM.):	Y éstos también
XII, 221, 12, (LAV.):	también porque está aquí otra española
XII, 222, 8, (LOZ.):	¿Qué, también tenéis cochino?
XII, 223, 5, (LAV.):	Y también los enviamos en casa del tal

XIII, 225, 1, (RAM.):
XIII, 227, 10, (TIA 2):
XIV, 230, 23, (LOZ.):
XIV, 234, 13, (LOZ.):
XIV, 235, 8, (LOZ.):
XVI, 248, 6, (LOZ.):
XVI, 249, 10, (LOZ.):
XVII, 251, 14, (RAM.):
XVII, 252,3, (RAM.):
XVII, 254, 24, (RAM.):
XXII, 282, 9, (LOZ.):
XXIV, 292, 22, (LOZ.):
XXIV, 293, 2, (COM.):
XXIV, 295, 16, (AUT.):
XXX, 321, 5, (VALE.):
XXXII, 327, 3, (LOZ.):
XXXII, 328, 23, (LOZ.):

tamborín: s. m. , ‘tamburetto’
II, 179, 7, (LOZ.):

tampoco: avv. neg. , ‘nemmeno’
XV, 241, 17, (LOZ.):

[**tan:** apocope di **tanto**, cfr. **s. v.**]

tanto: avv. quant. , ‘tanto’ , ‘cosí’
Arg., 172, 11:
I, 176, 7:
III, 180, 6, (LOZ.):
III, 180, 7, (LOZ.):
IV, 184, 24, (DIOM.):

IV, 185, 5:

VI, 191, 16, (LOZ.):
VII, 199, 2, (TER.):

VIII, 200, 5, (BEAT.):

VIII, 200, 22, (LOZ.):

XII, 218, 13, (LOZ.):
XII, 222, 17, (LOZ.):
XIII, 226, 13, (LOZ.):
XIV, 229, 5, (TIA 2):
XIV, 233, 4, (LOZ.):

XIV, 233, 7, (LOZ.):
XIV, 234, 4, (LOZ.):
XIV, 236, 9, (LOZ.):
XVI, 247, 23, (RAM.):
XVI, 250, 4, (RAM.):
XVIII, 257, 17, (LOZ.):
XVIII, 259, 12, (VIE.):

XVIII, 259, 12, (VIE.):

XIX, 264, 21, (MAC.):
XXI, 276, 9, (VAL.):
XXII, 281, 15, (LOZ.):
XXIII, 285, 14, (MAY.):
XXIV, 290, 10, (AUT.):
XXV, 301, 22, (PAJE):

También había bragas para vos
Por mi vida, y a mi marido **también**
¿[...] queréis **también** copo y condedura?
¡Ay, ay, así va, por mi vida, que **también** camine yo!
Dormí, que ya es de día, y yo **también**
yo **también** haré mi débito
Sí, **también**
También la otra vuestra muy querida
también sé yo hacer del necio
también habrá para vos
también por comer a espesas de otrie
a mí **también** lo habéis de hacer
también llama quien ella sabe que lo pagará más
también se dijo ese refrán por ellas como por ellos
yo **también** ando tras ella por mis pecados
¡Ay, amarga de mí, que **también** tenía tema con regateros!
si se llegó alguno a despartir, **también** los llevaría a todos
por un rasero

la olla sin cebolla es boda sin **tamborín** [refr.]

No lo quisiera **tampoco**

Y porque este retrato es **tan** natural
le quedaron **tanto** en la cabeza
¡Y qué ojos **tan** lindos!
¡Qué pierna **tan** seca y enjuta!
me será fuerza de demorar y no tornar **tan** presto como yo
querría
Vista por Diomedes la respuesta y voluntad **tan** sucinta [...],
mucho se alegró
Tan lindo es, y bien se llama León décimo
ansí dicen [...]: ¡Veis las camiseras, son de Pozo Blanco, y
batículo llevan! Aosadas, que no van **tan** espeso a misa
Toda cosa es bueno probar, cuanto más, pues que es de **tan**
buena maestra
Su padre de un mi amante, que me tenía **tan** honrada, vino a
Marsella
¿Y la humedad os hace hundir **tanto** la boca?
no hay galera **tan** proveída como la casas de las lavanderas
¿**Tan** dulce cosa es?
Yo quisiera ser hombre, **tan** bien me ha parecido
Ventura fue encontrar el hombre **tan** buen participio a un
pasto
En mi vida vi mano de mortero **tan** bien hecha
¡ay, qué miel **tan** sabrosa!
tan bien batís vos el hierro
¿Veis qué judío **tan** diligente?
Tres **tanto** parecéis mejor d’esa manera
¿cómo van **tan** solas?
no hay cosa **tan** incomportable ni tan fuerte como la mujer
rica [refr.]
no hay cosa tan incomportable ni **tan** fuerte como la mujer
rica [refr.]
Mas no **tan** claro como ella lo dice
otras que guardan **tanto** que hacen ricos a muchos
no hay cosa **tan** sabrosa como comer de limosna [refr.]
tanto me duele cuando orino
¡Oh qué reñegar **tan** donoso!
me crece **tanto** que se me sale de la bragueta

XXVII, 308, 1, (CANA.): A quien digo... ¡señora Lozana!... ¿**tan** de priesa?
 XXVII, 308, 13, (LOZ.): y **tan** mísero sois agora como antaño
 XXIX, 316, 26, (SEN.): ninguna cosa fue **tan** placentera como vos a la celosía
 XXIX, 318, 26, (GRAN.): le dijo monseñor: ¡qué coñico **tan** bonico!
 XXXI, 324, 27, (LOZ.): porque so **tan** conocida, me llaman secretamente
 XXXIII, 331, 14, (LOZ.): quiero hablar largo, **tan** largo que le quiero contar lo que
 pasó anoche el embajador de Francia

- 1) in loc. avv. **en tanto que**, ‘mentre’
 VIII, 201, 2, (LOZ.): a que lo esperase allí **en tanto que** él iba a dar la cuenta a su
 padre
 XIII, 228, 23, (TIA 2): cená vosotros, **en tanto que** vo e la ayudo a desnudar
- 2) in loc. avv. **por tanto**, ‘quindi’, ‘pertanto’
 Pról., 169, 3: **por tanto** he derigido este retrato a vuestra señoría
 XXIV, 291, 12, (COM.): **por tanto**, se ayudan cuando pueden
 XXVIII, 313, 5, (BAD.): No lo digo **por tanto**, sino porque no veo venir ninguno
- 3) in loc. avv. **con tanto que**, ‘purchè’
 XIV, 234, 3, (LOZ.): **con tanto que** me lo tengáis secreto

tanto: agg. indef.

- 1) ‘tanto’
 I, 175, 8: tiñié **tanto** intelecto que casi excusaba a su madre
 II, 179, 4, (LOZ.): ponía yo **tanta** hemencia en ellas, que sobrepujaba a Platina
 VI, 192, 19, (LOZ.): y son **tantas** las cabezadas que me he dado yo misma
 VII, 195, 14, (LOZ.): Hermanos, no hay cebada para **tantos** asnos [refr.]
 VIII, 200, 2, (LOZ.): dejá hacer a quien, de un puño de buena harina y **tanto**
 aceite, si lo tenéis bueno, os hará una almofía llena
 VIII, 201, 18, (LOZ.): tomé **tanta** malenconía, que daba con mi cabeza por tierra
 XII, 213, 5, (RAM.): hallaremos **tantas** cortesanas juntas como colmenas
 XII, 221, 14, (LAV.): no hace **tanta** espesa como yo
 XIV, 238, 27, (LOZ.): mi bondad es **tanta**
 XV, 242, 18, (RAM.): si halla quien los compre **tantos** bayoques hará
 XVII, 252, 12, (AUCT.): ha **tantos** años que estáis en su compañía
 XVII, 255, 1, (RAM.): ¡**Tanto** es Pedro de Dios...
 XX, 273, 9, (VAL.): es **tanta** la libertad que tienen las mujeres
 XXIX, 318, 16, (LOZ.): ¡**Tantos** ducados tuviédesed!
 XXXI, 324, 8, (LOZ.): si no os emendáis de **tanta** bravura, ¿cómo hago yo por no
 besar las manos a ruines?
- 2) ‘un po’
 XXIV, 297, 10, (SIE.): no me quiso dar **tanticas** de blanduras

tanto: pron. indef. , ‘tanto’

XII, 216, 18, (LOZ.): ¡[...]no había dos españoles en Roma, y agora hay **tantos**!
 XV, 242, 26, (LOZ.): ¿Qu’ es aquello, que están allí **tantos** en torno a aquél?
 XVI, 244, 17, (LOZ.): ¿qué es aquella casa que **tantos** entran?
 XXI, 277, 12, (LOZ.): ¿Qué quiere decir que vienen **tantas** a ser putas a Roma?
 XXIV, 298, 12, (AUT.): ¿Cómo hacen **tantos**?

tañer: verbo, ‘suonare’

VIII, 200, 6, (BEAT.): como dicen, la que las sabe las **tañe** [refr.]

tapada: p. pass. del v. “tapar” in funz. agg. , ‘coperta’

XII, 214, 18, (LOZ.): aquella andorra que va con sombrero, **tapada**

tapete: s. m. , ‘tappeto’¹

XX, 270, 5, (VAL.): Hay otras que ponen **tapetes**

tardar: verbo, ‘tardare’

XVI, 250, 8, (JOD.): pues no **tardéis**

¹- “Tapete, *puta de*”, cfr. LMSO: «Prostituta que pertenece al género de las EMPANADAS; dentro de esta categoría es de las que tienen más importancia; se llaman así porque en vez de colocar en la ventana una tela o papel encerados, suelen colocar un tapete, colcha, colgadura de tela, a veces bordada. Este tipo de prostituta, contrariamente a lo que ocurre con la EMPANADA, se deja ver y festejar por sus eventuales clientes».

<p>tarde: avv. tempo, ‘tardi’ VII, 195, 5, (LOZ.): XIV, 236, 5, (RAM.): XIV, 238, 29, (LOZ.): XVIII, 259, 16, (VIE.): XXII, 278, 15, (VAL.): XXIV, 299, 9, (SIL.):</p>	<p>anoche la vino acompañar, ya tarde Tarde acordastes es tarde para lo que tenemos de hacer si tornáis tarde, los mozos mismos os encubren Señora, es tarde Hermano, ya es tarde</p>
<p>tarde: s. f., ‘pomeriggio’ XXII, 282, 7, (TRI.): XXVII, 310, 8, (LOZ.):</p>	<p>Si is allá esta tarde, mirá que es una casa nueva pintada Señor, vení a mi casa esta tarde</p>
<p>tejado: s. m., ‘tetto’ XXXIII, 332, 12, (LOZ.):</p>	<p>¿Si vino alguien por los tejados y lo mata mi criado?</p>
<p>tejer: verbo, ‘tessere’ I, 176, 6: II, 179, 12, (LOZ.): III, 181, 12, (TIA 1): III, 181, 17, (TIA 1): XXII, 280, 1, (LOZ.):</p>	<p>Aquí la madre quiso mostrarle tejer para tejer cuando tenga premideras quiero que pase aquí abajo su telar y verála cómo teje este gentilhombre quiere que le tejáis un tejillo si queréis que teja cintas de cuero</p>
<p>tejillo: s. m., ‘cintura’ III, 181, 18, (TIA 1):</p>	<p>este gentilhombre quiere que le tejáis un tejillo</p>
<p>tela: s. f. 1) ‘tela’ XXXI, 324, 23, (LOZ.):</p>	<p>lo que le enviaban las romanas valía más que cuanto yo gano: cuando grano o leña, cuando tela</p>
<p>2) nell’espr. mantener la tela, ‘guidare un torneo’ [erot. : «Joder»] ¹ XIV, 236, 12, (LOZ.): XXI, 276, 1, (VAL.):</p>	<p>que yo no puedo mantener la tela las medianas tienen uno aposta que mantiene la tela</p>
<p>telar: s. m., ‘telaio’ III, 181, 12, (TIA 1):</p>	<p>quiero que pase aquí abajo su telar</p>
<p>tema: s. f. 1) ‘tema’, ‘argomento’ XX, 273, 2, (VAL.): 2) ‘antipatia’ ² XXXII, 327, 3, (LOZ.):</p>	<p>yo tornaré el tema do quedamos ¡Ay, amarga de mí, que también tenía tema con regateros!</p>
<p>temor: s. m., ‘paura’ XXIX, 318, 16, (LOZ.):</p>	<p>No seríades vos la primera qu’eso hace en Roma sin temor</p>
<p>templo: s. m., ‘tempio’ XV, 239, 2, (RAM):</p>	<p>y verés el templo de Panteón</p>
<p>tender: verbo, ‘stendere’ XII, 219, 1, (LAV.):</p>	<p>y cuerdas para tender</p>
<p>tener: verbo 1) ‘tenere’, ‘avere’, ‘possedere’ ³ Pról., 170, 7: Arg., 171, 11: I, 175, 2: I, 175, 8: I, 176, 11:</p>	<p>Y pues todo retrato fiene necesidad de barniz [refr.] y por esta comparación que se sigue verán que tengo razón desde su niñez tuvo ingenio y memoria y vivez grande tiñié tanto intelecto que casi excusaba a su madre la primera sangre que del natural tenía</p>

¹- Cfr. nota s. v. **mantener**.

²- “Tema”, cfr. DRAE: «Oposición caprichosa a uno».

³- Cfr. cat. **tenir**.

I, 176, 20:	como estábamos en prosperidad, teníamos las cosas necesarias
II, 178, 2, (LOZ.):	Pensá, señora, que la teníamos de Adamuz
II, 179, 12, (LOZ.):	esta lanzadera para tejer cuando tenga premideras
II, 179, 13, (TIA 1):	esto que vos tenéis y lo que sabéis será dote para vos
II, 179, 15, (TIA 1):	que no os tiene Dios olvidada
II, 180, 1, (LOZ.):	ni tengo aguja ni alfiler
III, 180, 9, (LOZ.):	Querría que se quitase los guantes por verle qué mano tiene
III, 181, 15, (LOZ.):	aquí veo muy bien, aunque tengo la vista cordobesa
III, 181, 16, (LOZ.):	salvo que no tengo premideras
III, 183, 1, (TIA 1):	no tenéis vos la culpa, sino yo
III, 183, 1, (TIA 1):	no tenéis vos la culpa, sino yo, que teniendo la yesca
IV, 183, 12:	busqué el eslabón
IV, 184, 8:	de todo cuanto tenía la hacía partícipe
IV, 184, 8:	a la señora Aldonza no le faltaba nada, que sin maestro
IV, 184, 23, (DIOM.):	tenía ingenio y saber
IV, 185, 2, (DIOM.):	andaré toda la Berbería, y principalmente dónde tenemos
IV, 185, 10:	trato
IV, 185, 14:	en otras partes que vos, mi señora, veréis si queréis tenerme
IV, 185, 16:	compañía
V, 187, 7:	se fueron en Levante y por todas las partidas que él tenía
V, 187, 14:	sus tratos
V, 187, 15:	ella señoreaba y pensaba que jamás le habían de faltar lo
V, 188, 5:	que al presente tenía
V, 188, 8:	pensó que, en tener hijos de su amador Diomedes, había de
V, 188, 9:	ser banco perpetuo para no faltar a su fantasía y triunfo
V, 189, 1:	tinié gracia en cuanto hablaba
V, 189, 5:	ella tenía gran ver e ingenio diabólico y gran conocer
V, 189, 9:	en ver un hombre sabía cuánto valía, y qué tenía
VI, 190, 11, (SEV.):	Halló aquí de Alcalá la Real, y allí tenía ella una prima
VI, 191, 17, (LOZ.):	Halló aquí de Arjona y Arjonilla y de Montoro, y en todas
VI, 192, 16, (LOZ.):	estas partes tenía parientas y primas
VI, 193, 2, (LOZ.):	tenía una entenada, y pasando con su madre a Jaén, posó en
VII, 193, 15, (SEV.):	su casa
VII, 195, 3, (LOZ.):	tenían por oficio hacer solimán y blanduras
VII, 195, 10, (LOZ.):	todo lo que pertenecía a su arte tenían sin falta
VII, 195, 17, (BEAT.):	era más plática y tinié más conversación
VII, 196, 9, (BEAT.):	¿De Córdoba? ¡Por vuestra vida, ahí tenemos todas
VII, 196, 21, (SEV.):	parientes!
VII, 198, 3, (CAM.):	y bien se llama León décimo, que así tiene la cara
VII, 198, 13, (TER.):	la puta vieja barbuda, estrellera, dijo: ¿No veis que tiene
VII, 199, 6, (CAM.):	greñimón?
VIII, 200, 1, (LOZ.):	en la nao no tenía médico ni bien ninguno
VIII, 200, 2, (LOZ.):	Teniendo hijas doncellas, ¿jugaba?
VIII, 200, 17, (LOZ.):	trayé consigo un hermano fraire de la Merced que tiene una
VIII, 201, 1, (LOZ.):	nariz como asa de cántaro
IX, 202, 24, (BEAT.):	estaban cuatro españoles allí, cabe una grande plaza, y tiñén
IX, 203, 19, (TER.):	munchos dineros de plata
X, 204, [rúb.]:	¡Si tuviese asiento para los antojos!
XI, 207, 19, (LOZ.):	¿No veis qué labia y qué osadía que tiene , y qué decir?
	Los cabellos os sé decir que tiene buenos
	¡Y qué cabellos rubios que tenía !
	tiene aquella boca que no parece sino tragacaramillos
	me dijo esta forastera que tenía un tío que murió con los
	callos en las manos, de la vara de la justicia
	¿Y tenéis culantro verde?
	dejá hacer a quien, de un puño de buena harina y tanto
	aceite, si lo tenéis bueno, os hará una almofía llena
	por maravilla venían a ver mis dientes, que creo que mujer
	nacida tales los tuvo
	vino a Marsella, donde me tenía para enviarme a Barcelona
	ella y sus hijas lo tienen por oficio
	para todos tiene salida
	El modo que tuvo yendo con Aguilarico
	¿Qué, también tenéis hijos?

XI, 208, 13, (LOZ.):
 XI, 208, 13, (LOZ.):
 XI, 209, 3, (LOZ.):
 XI, 211, 6, (LOZ.):
 XII, 215, 3, (LOZ.):
 XII, 218, 5, (LAV.):
 XII, 218, 9, (LOZ.):
 XII, 218, 11, (LAV.):
 XII, 218, 12, (LAV.):
 XII, 218, 14, (LAV.):
 XII, 219, 3, (LAV.):
 XII, 219, 6, (LAV.):
 XII, 219, 7, (LAV.):
 XII, 219, 26, (LAV.):
 XII, 221, 4, (LAV.):
 XII, 221, 8, (LAV.):
 XII, 221, 16, (LOZ.):
 XII, 221, 23, (LAV.):
 XII, 222, 8, (LOZ.):
 XII, 223, 7, (LAV.):
 XIII, 225, 4, (LOZ.):
 XIII, 225, 15, (LOZ.):
 XIII, 227, 19, (LOZ.):
 XIII, 228, 10, (VIEJO):
 XIII, 228, 22, (LOZ.):
 XIV, 229, 2, (TIA 2):
 XIV, 230, 6, (LOZ.):
 XIV, 230, 17, (RAM.):
 XIV, 232, 9, (LOZ.):
 XIV, 232, 14, (LOZ.):
 XIV, 233, 5, (LOZ.):
 XIV, 233, 9, (LOZ.):
 XIV, 234, 17, (LOZ.):
 XIV, 236, 14, (RAM.):
 XIV, 237, 22, (LOZ.):
 XIV, 238, 22, (TÍO):
 XIV, 238, 25, (TIA 2):

 XIV 238, 26, (TIA 2):
 XV, 239, 4, (RAM.):
 XV, 239, 17, (LOZ.):
 XV, 239, 18, (LOZ.):
 XV, 240, 14, (RAM.):
 XV, 240, 31, (RAM.):
 XV, 242, 20, (RAM.):
 XV, 242, 21, (RAM.):
 XV, 242, 15, (RAM.):
 XV, 243, 14, (RAM.):
 XV, 243, 16, (RAM.):
 XV, 243, 24, (RAM.):
 XV, 244, 4, (RAM.):
 XVI, 245, 21, (RAM.):
 XVI, 247, 10, (JOD.):
 XVI, 247, 15, (JOD.):
 XVI, 248, 21, (LOZ.):
 XVI, 248, 33, (LOZ.):
 XVI, 249, 17, (JOD.):
 XVII, 251, 6, (RAM.):
 XVII, 253, 6, (LOM.):
 XVII, 254, 7, (RAM.):

 XVII, 254, 17, (RAM.):
 XVII, 255, 4, (RAM.):
 XVII, 256, 16, (RAM.):
 XVII, 256, 17, (RAM.):

y agora veo que **tengo** mi pago
 solía **tener** diez espejos en mi cámara
 Mirá qué señal **tenés** en el monte de Mercurio
 ¿Qué edad **tiene**?
 ¿Si? Por demás lo **tenían**
 no **tengo** otro deseo
 Que gran pena **tenéis** en mascar
tenía unos cabellos como hebras de oro
 en un solo cabello **tenía** añudadas sesenta navidades
 todo mi parentado lo **tiene**
 Ningún amigo que **tengáis** os querrá bien
 a mala pena quieren venir cada noche a **teneros** compañía
 y por eso **tengo** dos
 No aosadas, señora, que **tiene** buen señor
 me ha traído cebada, que no **tiene** otra cosa
 ¡Andá, señora, harto da quien da lo que **tiene**! [refr.]
 ¿Qué diferencia **tiene** el lavar italiano?
 y después no **tiene** virtud
 ¿Qué, también **tenéis** cochino?
 el mozo me **tiene** puesto detrás de la puerta el frasco lleno
 ya veo que vos no la **tenéis** menester
 no **tenía** yo mancha ninguna
 Sí haré, que hambre **tengo**
 Dejame hacer, y **terné** mejor aliento para beber
 Más gana **tengo** de dormir que de otra cosa
 y por mi vida, que **tiene** lindo cuerpo
 ¡Mirá que **tengo** marido!
 no **tenéis** vos ojo de estar virgen
 En el coso te **tengo**
 cada cosa **tiene** su premio [refr.]
 apetito **tengo** dende que nací
 no **tenía** por do resollar
 ¡Mira, que sueño **tiene**, que no puede ser mejor!
 No curéis, que mi tía **tiene** gallinas
 yo os pelaré a vos porque veáis qué mano **tengo**
 ¡Por mi vida, que **tenéis** razón!
 ¡se pasan los dos meses que no me dice: ¿qué **tenes** ahí? y
 se quiere agora hacer gallo!
 ¡Para quien no's conoce **tenéis** vos palabra!
 el aguja de piedra que **tiene** la ceniza de Rómulo y Remo
 yo no **tengo** marido ni péname el amor
 os **terné** vestido y harto como barba
tiene una cámara y una saleta
 es judío que **tiene** favor
 Está diciendo que **tiene** polvos para vermes
 y mirá qué priesa **tiene**
 ¿Veis aquella raíz que él **tiene** en la mano?
 Y ellas quieren **tener** un amigo
 la gran necesidad que **tienen** los amos se lo hacen comportar
 era escudero y **tiñié** una puta
 Esperanza **tenía** que me había de hacer del bien
 no le han sabido decir que yo la **tenía**
 ¿Esto en la mano lo **tenéis**?
 ¿en qué precio lo **tenéis**?
 Mirá qué casa **tiene** este judío
 Yo no **tengo** casa
 gracia **tenéis** vos
 el pelador no **tenía** harta atanquía
 un palafrenero que **tiene** mi amistad
 le dijo que no **tenía** otro mal sino que estaba
 detenido
 estaba abrazado con otra que **tenía** una vestidura azul
 para otro día lo **tenemos**
 Eran tres cortesanas y **tenían** tres amigos [refr.]
 la una lo **tiene** público y la otra muy callado [refr.]

XVIII, 257, 2, (RAM.):
 XVIII, 257, 4, (RAM.):
 XVIII, 258, 6, (LOZ.):
 XVIII, 259, 10, (VIE.):
 XVIII, 259, 19, (VIE.):
 XVIII, 259, 21, (VIE.):
 XVIII, 259, 26, (VIE.):
 XIX, 263, 13, (LOZ.):
 XIX, 263, 15, (MAST.):
 XIX, 263, 17, (MAST.):
 XIX, 264, 14, (RAM.):
 XIX, 264, 21, (MAC.):
 XIX, 265, 25, (MAC.):
 XIX, 266, 4, (MAC.):
 XIX, 267, 2, (VAL.):
 XX, 269, 8, (VAL.):
 XX, 270, 3, (VAL.):
 XX, 270, 8, (LOZ.):
 XX, 272, 10, (LOZ.):
 XX, 273, 10, (VAL.):
 XX, 274, 2, (VAL.):
 XXI, 275, 24, (VAL.):
 XXI, 275, 26, (VAL.):
 XXI, 276, 1, (VAL.):
 XXI, 276, 2, (VAL.):
 XXI, 276, 4, (VAL.):
 XXI, 276, 7, (VAL.):
 XXI, 276, 7, (VAL.):
 XXI, 276, 7, (VAL.):
 XXI, 276, 9, (VAL.):
 XXI, 277, 6, (VAL.):
 XXI, 277, 8, (LOZ.):
 XXII, 280, 10, (LOZ.):
 XXII, 281, 2, (TRI.):
 XXII, 282, 2, (TRI.):
 XXII, 282, 3, (TRI.):
 XXIII, 285, 12, (CORT.):
 XXIII, 286, 14, (LOZ.):
 XXIII, 286, 15, (LOZ.):
 XXIV, 289, 1, (SIL.):

 XXIV, 290, 3, (SIL.):
 XXIV, 290, 9, (SIL.):
 XXIV, 290, 14, (AUT.):
 XXIV, 290, 17, (COM.):
 XXIV, 291, 6, (AUT.):
 XXIV, 291, 17, (COM.):
 XXIV, 291, 19, (COM.):
 XXIV, 291, 20, (COM.):
 XXIV, 292, 1, (COM.):
 XXIV, 292, 2, (COM.):
 XXIV, 292, 11, (COM.):

 XXIV, 292, 19, (COM.):
 XXIV, 292, 20, (COM.):
 XXIV, 293, 8, (LOZ.):
 XXIV, 293, 19, (LOZ.):
 XXIV, 293, 29, (LOZ.):
 XXIV, 295, 2, (LOZ.):
 XXIV, 295, 9, (AUT.):
 XXIV, 295, 9, (AUT.):
 XXIV, 295, 10, (AUT.):
 XXIV, 295, 13, (COM.):
 XXIV, 295, 23, (LOZ.):
 XXIV, 295, 25, (LOZ.):

es gran reputación **tener** celosía
 Porque **tiene** aquel ramico verde puesto
 ¡Por mi vida que en esto **tienen** razón!
 y **tuvo** quien la sirviese
 le **ternía** limpio como un oro
 a discreción no hay quien la **tenga**
 mal ojo **tiene**
 merecimiento **tenéis** para todo
 puédolo hacer, que parte **tengo** en la cama
 soy vuestro yo y cuanto **tengo**
 Señores, dice que no **tiene** tierra
 ¡Vota a san, que **tiene** razón!
 la lindeza ya la **tenés**
 esta tierra **tiene** una condición
 ¿esta señora **tiene** ninguno que haga por ella?
 no **ternemos** necesidad de dormir
 porque **tienen** encerados a las ventanas
 querría saber el modo y manera que **tienen** en esta tierra
Razón tiene vuestra merced
 es tanta la libertad que **tienen** las mujeres
 las que no **tienen** madre o tía
tienen sus modos y maneras
 Y las medianas **tienen** uno aposta
 y otras que **tienen** dos
 quien **tienen** tres
 hay otras que no **tienen** sino día e vito
 Hay entr'ellas quien **tiene** seso
 Hay entr'ellas quien tiene seso y quien no lo **tiene**
 y saben guardar lo que **tienen**
 quien poco **tiene** hace largo testamento [refr.]
 los que **tienen** por oficio andar a pie
 ¿Todas **tienen** sus amigos de su nación?
 Duérmete y callemos, que sendas nos **tenemos** [refr.]
 ¡Que yo mi parte **tengo** del trabajo!
 agora no **tiene** sino dos señores
 la **tienen** a su posta
 el canónigo **tiene** la culpa
 hacé que lo **tengáis** limpio
 de aquí a cinco días no **ternéis** nada
 ¡Quién me **tuviera** agora que aquella mujer que va muy
 cubierta no le dijera qualque remoquete [...]!
 ¡Ay qué meneos que **tiene**!
tiene buen aire de mujer
 ¿Qué trato **tiene**?
 mirá qué regatear que **tiene**
Tuvo razón
tiene tal labia que sabe quién es el tal que viene allí
 ella **tiene** su casa por sí
 cuanto le dan lo envía a su casa con un mozo que **tiene**
 hace que **tengan** esperanza
 Pero **tien'** esto, que quiere ser ella primero referendada
 como no **tiene** madre, que es novicia, ella le sacaría las
 coradas
 condición **tiene** de ángel
 el tal señor la **tuvo** dos meses en una cámara
 ¡Por mi vida, que **tiene** vuestra merced lindos ojos!
 no hallo quien diga: ¿qué **tiene** ahí?
 la otra **tiene** una niña de hospital
 y casa **tengo**
 beneficio ya me parece que lo **tiene** curado
 pues no **tiene** chimenea
 ni **tiene** do poner antojos
 ésta dará lo que **tiene** a un buen rufián
 La parida no **tiene** pezones
 como no **tiene** pezones, le pagaremos

XXIV, 296, 9, (LOZ.):	tengo que hacer
XXIV, 296, 15, (LOZ.):	¿de la fruta no tenemos ?
XXIV, 297, 28, (SIE.):	Pues razón tiene
XXIV, 298, 14, (SIL.):	se lavaron los que tienen la criatura
XXIV, 299, 6, (SIL.):	los naturales tienen poco del antiguo natural
XXV, 299, 22, (LOZ.):	Tengo que hacer agora
XXV, 300, 8, (LOZ.):	vuestra fama vale más que cuanto las otras tienen
XXVI, 304, 10, (LOZ.):	¡Mira que gana tenéis de saber y aprender!
XXVI, 306, 12, (LOZ.):	por eso ella no tiene sufrimiento
XXVI, 306, 15, (LOZ.):	Señor, yo tengo que hacer
XXVII, 308, 13, (LOZ.):	Vos, que sois guardarropa y tenéis mil cosas
XXVII, 311, 12, (COME.):	¡Dóla a todos los diablos, y qué labia tiene !
XXVII, 311, 13, (COME.):	¡Si tuviera chimenea!
XXVII, 311, 16, (LOZ.):	mi negro criado se enoja, que no tiene dinero para gastar
XXVIII, 312, 16, (LOZ.):	¿quién tiene cargo de tomar mozos en casa d'este señor?
XXVIII, 312, 24, (PAL.):	Señora, tenéis razón
XXVIII, 314, 32, (DESP.):	Esto tenía , que no era interesal, y más ganaba por aquello
XXIX, 317, 22, (LOZ.):	¿[...] tengo yo para vuestro servicio un par de ducados?
XXIX, 318, 4, (GRAN.):	no sé cuándo terné necesidad
XXIX, 318, 16, (LOZ.):	¡Tantos ducados tuviédeses !
XXIX, 318, 19, (LOZ.):	Por eso es bueno tener vos un amiga cordial
XXIX, 318, 23, (LOZ.):	guayas tiene quien no puede [refr.]
XXIX, 318, 27, (LOZ.):	Pues tenga ella advertencia
XXX, 320, 12, (COMPA.):	Eso quiero oír, que martelo tenéis , o muncha razón
XXX, 322, 11, (LOZ.):	Todos dos, que hambre tengo
XXX, 322, 21, (ULIX.):	Dos julios le daré, que no tengo más
XXXI, 323, 4, (LOZ.):	me libre Dios del diablo con este soñar que yo tengo
XXXI, 323, 6, (LOZ.):	querría haber dado cuanto tengo por no haber soñado
XXXI, 324, 5, (LOZ.):	Si solamente vos tuviédeses tiento
XXXII, 327, 5, (LOZ.):	como yo lo tengo limpio, no encuentra con sus enemigos
XXXII, 327, 3, (LOZ.):	¡Ay, amarga de mí, que también tenía tema con regateros!
XXXII, 328, 8, (MAL.):	Tenés , señora, razón
XXXIII, 330, 5, (LOZ.):	Siempre lo tuvo el malogrado ramazote de vuestro agüelo
XXXIII, 332, 5, (TRIN.):	¡Voto a Dios que tuvo razón, [...]!
XXXIII, 334, 22, (LOZ.):	Si entro m'estaré más de quince días, que no tengo casa
2) 'dovere'	
IV, 184, 21, (DIOM.):	yo me tengo de disponer a servir y obedecer a mi padre
IV, 184, 25, (DIOM.):	en estas cibdades que agora oirés tengo de estar años
IV, 185, 25, (DIOM.):	a vos no tengo de faltar
IV, 186, 9, (LOZ.):	os demando de merced que dispongáis de mí a vuestro talento, que yo tengo siempre de obedecer
XII, 217, 13, (LOZ.):	tengo de haber de sus parientes gran dinero
XIV, 229, 9, (RAM.):	si puedo, tengo de pegar con sus bienes
XIV, 238, 29, (LOZ.):	es tarde para lo que tenemos de hacer
XV, 239, 8, (LOZ.):	yo la tengo de vezar munchas cosa que sé
XV, 242, 9, (RAM.):	Predica cómo se tiene de perder Roma
XVII, 254, 3, (RAM.):	teníamos de asar un ansarón
XVIII, 257, 12, (LOZ.):	yo no tengo de ponerme a la ventana
XIX, 263, 11, (MAST.):	tengo de ser vuestro
XXIII, 285, 15, (MAY.):	tengo que lamer todo este año
XXIV, 295, 2, (LOZ.):	no lo tengo de hacer aquí en la calle
XXV, 300, 24, (LOZ.):	señor de todo el mundo le tengo de ver
XXV, 302, 8, (LOZ.):	dile que si yo no te lo mando, que no lo tiendes de hacer
XXVI, 303, 7, (LOZ.):	¿Es posible que yo tengo de ser faltriquera de bellacos?
XXVII, 312, 5, (LOZ.):	¡Por mi vida, que la tengo de ver!
XXVIII, 312, 21, (LOZ.):	¿Por qué me tengo despreciar de ser española?
XXVIII, 313, 4, (LOZ.):	Sé que no soy lecho que me tengo de alquilar
XXIX, 318, 18, (LOZ.):	si lo veo, le tengo de decir que me hable
XXX, 320, 2, (AMIGO):	No se cure, que a ella tengo de hacer que le pujen la casa
XXX, 320, 3, (AMIGO):	a él, porque es censal de necios, le tengo de dar un día de zapatazos
XXX, 321, 7, (ULIX.):	voto a Dios que tenemos de pagar la cena
XXXIII, 332, 8, (TRIN.):	oro no lo tengo de dar sdino a quien lo mereciere
XXXIII, 334, 9, (TRIN.):	No puedo, que tengo de trinchar a mi amo

3) 'considerare'	
I, 176, 3:	ella fue en Granada mirada y tenida por solicitadora perfecta
IV, 184, 11:	ya no había otra en aquellas partes que en más fuese tenida
VIII, 200, 22, (LOZ.):	Su padre de un mi amante, que me tenía tan honrada, vino a Marsella
XIII, 227, 11, (TIA 2):	aunque todos lo tienen por un asno
XVI, 246, 5, (RAM.):	porque lo tienen por buen agüero
XXVIII, 314, 12, (LOZ.):	quiero que me tenga por suya
XXXI, 324, 26, (LOZ.):	si agora entro en casa de alguna romana, tiénelo por vituperio
4) 'provare', 'sentire'	
IV, 186, 3, (DIOM.):	vista la voluntad de mi padre y el amor que tiene a vuestros hijos, haré que sea contento con lo que yo le dijere
XIII, 227, 20, (TIA 2):	asentaos junto a esa señora, que os tiene amor
5) 'tenersi', 'aggrapparsi'	
XIV, 232, 15, (LOZ.):	Daca la mano y tente a mí
XVII, 256, 8, (AUCT.):	¡ Teneos bien, que está peligrosa esa escalera!
6) 'mantenere'	
XIV, 234, 4, (LOZ.):	con tanto que me lo tengáis secreto
XXV, 302, 9, (LOZ.):	mayores secretos sé yo tener que este tuyo
7) 'fare', 'condurre'	
XX, 269, 11, (LOZ.):	¿qué vida tienen en esta tierra las mujeres amancebadas?
XXIV, 291, 8, (COM.):	tiene ésta la mejor vida de mujer
8) nell'espr. tener punto , 'contare', 'tenere il conto'	
XX, 273, 1, (VAL.):	Tené punto , señora
9) nell'espr. tener palacio , 'fare conversazione'	
XXX, 322, 4, (VALE.):	a teneros palacio venimos
[cat.] tenir : verbo, 'tenere'	
X, 204, 8, (SOG.):	<i>Aquesa dona, ¿hon te ha tengut tot vuy?</i>
teñir : verbo, 'tingere'	
VII, 198, 6, (TER.):	Y las cejas se tiñe cada mañana
tercera : agg. num. ord., 'terza'	
XXI, 277, 5, (VAL.):	la tercera , que por no ser sin reputa, no abren público
tercerona [tercera]: agg. qual., 'mediatrice', 'ruffiana' ¹	
XX, 271, 17, (VAL.):	Putas avispadas, putas terceronas
terrero : s. m., 'bersaglio'	
XXI, 276, 12, (VAL.):	por pelear y tirar a terrero
Teresa : nome pr. di per., 'Teresa'	
VI, 191, 4, (SEV.):	quiero llamar a mi prima Teresa de Córdoba
VII, 196, 14, (BEAT.):	Dejemos hablar a Teresa de Córdoba, que ella es burlona
terrible : agg. qual., 'terribile'	
XVIII, 259, 5, (VIE.):	son terribles de comportar
Tesalia : toponimo, 'Tessaglia'	
IV, 184, 28, (DIOM.):	en estas cibdades que agora oirés tengo de estar años, y no meses, como será en Alejandría, [...], en Tesalia
XX, 271, 16, (VAL.):	Hay [...], putas jaqueadas, travestitas, formadas, estrionas de Tesalia
testamento : s. m., 'testamento'	
XVII, 251, 2, (RAM.):	¿Qué testamento es éste?
XXI, 276, 10, (VAL.):	quien poco tiene hace largo testamento [refr.]
testigo : s. m., 'testimone'	
XI, 206, 25, (NAP.):	Señora mía, el tiempo os doy por testigo [refr.]
XXIV, 298, 30, (SIL.):	siempre vale por testigo

¹ - Come ci suggerisce B. Damiani, *ed.*, (1969), Glossario, p. 280, qui il lemma è inteso come "tercera"

<p>teta: s. f. , ‘seno’ III, 182, 8, (LOZ.): VII, 198, 8, (TER.):</p>	<p>En la teta izquierda me tocó y los pechos llenos de paños para hacer tetas</p>
<p>tez: s. f. , ‘pelle’ VII, 194, 5, (LOZ.): VII, 195, 16, (BEAT.): XI, 206, 9, (NAP.): XXIII, 284, 21, (LOZ.):</p>	<p>Sé hacer alheña, y mudas, y tez de cara Hermana, ¿vistes tal hermosura de cara y tez? ¡Con esa tez de cara no ganaríamos nosotros nada! ¡Oh qué linda tez de negra!</p>
<p>tía: s. f. , ‘zia’ I, 176, 17: hacer II, 177, [rúb.]: II, 177, 12, (LOZ.): II, 179, 19, (LOZ.): II, 180, 2, (LOZ.): III, 180, [rúb]: III, 180, 4, (LOZ.): III, 181, 15, (LOZ.): III, 182, 17, (LOZ.): VI, 191, 5, (SEV.): XII, 212, 23, (RAM.): XII, 217, 1, (RAM.): XIII, 226, 6, (RAM.): XIV, 229, [rúb.]: XIV, 236, 14, (RAM.): XIV, 237, 10, (AUCT.): XX, 271, 12, (VAL.): XX, 274, 2, (VAL.): XXII, 279, 6, (LOZ.):</p>	<p>Señora tía, yo quiero que vuestra merced vea lo que sé Responde la tía y prosigue Mirá, señora tía, que su padre de mi padre decía Señora tía, yo aquí traigo el alfilelero señora tía, si vos queréis, yo le hablaré antes que se parta Prosigue la Lozana, y pregunta a la tía Señora tía, ¿es aquél que está paseándose con aquél que suena los órganos ? Señora tía, aquí veo muy bien deje subir a mi tía arriba Mencía, hija, va, llama a tu tía y a Beatriz de Baeza En casa de una mi tía dejáme llevar esto en casa de mi tía aquí cerca está mi tía Cómo torna su tía No curéis, que mi tía tiene gallinas Era mediodía cuando vino la tía a despertallos putas antes de su madre y después de su tía las que no tienen madre o tía ¡A tu tía esa zampoña!</p>
<p>Tíber: toponimo, ‘Tevere’ XXXIII, 333, 10, (TRIN.):</p>	<p>¡[...]no te lavarás con cuanta agua hay en Tíber!</p>
<p>Tíbuli: toponimo, ‘Tivoli’ XXVI, 306, 21, (GER.):</p>	<p>me han traído de Tíbuli dos truchas</p>
<p>tiempo: s. m. 1) ‘tempo’ , ‘periodo’ Pról., 167, 8: Pról., 167, 9: Pról., 169, 2: Pról., 169, 7: Pról., 169, 8: Pról., 170, 3: Pról., 169, 10: II, 179, 2, (LOZ.): II, 179, 4, (LOZ.): IV, 183, 6: IV, 185, 18: IV, 186, 17: V, 188, 3: V, 188, 17:</p>	<p>porque en vuestros tiempos podéis gozar de persona para sus contemporáneas que en su tiempo florido fueron en esta alma cibdad aquella mujer que fue en Salamanca en tiempo de Celestino segundo pues escribió lo que en su tiempo pasaba y si, por tiempo, alguno se maravillare que me puse a escribir por traer a la memoria muchas cosas que en nuestros tiempos pasan es pasado el tiempo que estimaban los que trabajaban en cosas meritorias y de la flor del nogal, para tiempo de peste Pues ¿ollas en tiempo de ayuno? [refr.] sabido por Diomedes a qué sabía su señora, [...], comenzó a imponella según que para luengos tiempos durasen juntos pensó que, [...] aquello no le faltaría en ningún tiempo aquel nombre Lozana sería su ventura para el tiempo por venir por el tiempo y señas que de aquella tierra daba como en aquel tiempo estuviese en Pozo Blanco una mujer napolitana con un hijo y dos hijas</p>

- V, 190, 3: en nuestros **tiempos** podemos decir que no hay quien use el oficio mejor ni gane más que la señora Lozana
Señora mía, el **tiempo** os doy por testigo [refr.]
en aquel **tiempo** no había dos españoles en Roma
Verná **tiempo** que no habrá ninguno
Amor mío, todavía hay **tiempo**
veis aquí en qué paso **tiempo**
el **tiempo** me da pena
un **tiempo** fue que no me hiciera ella esos arrumacos
en **tiempo** de Julio segundo
les parece que el **tiempo** pasado fue mejor [refr.]
Parecéis barqueta sobre las ondas con mal **tiempo**
que para eso **tiempo** hay
¿Venís, Azuaga? ¿Es **tiempo**?
So contento, y a buen **tiempo**
¡Cuánto **tiempo** ha que yo no sentí decir salmorejo!
fue ella en mejor **tiempo** que no esta sinsonaderas
fue **tiempo** de Alejandro VI, cuando Roma
triunfaba
Sois hidalgo y estáis enojado, y el **tiempo** halla las cosas
- 2) in loc. avv. **a tiempo**, ‘nel momento opportuno’, ‘in tempo’
V, 187, 7: decía **a tiempo**, y tinié gracia en cuanto hablaba
XI, 206, 19, (LOZ.): Mas, si vivimos y no nos morimos, **a tiempo**
seremos
XIV, 236, 10, (LOZ.): ¡**A tiempo** y fuerte, que es acero!
XXXI, 325, 10, (RAM.): compradme vos las especias y los huevos, y vení **a tiempo**
- 3) in loc. avv. **a un tiempo**, ‘allo stesso tempo’
XIV, 232, 17, (LOZ.): todo **a un tiempo**
- 4) nell’espr. **ser de tiempo**, ‘essere incinta’ [=JOSET]
XVII, 253, 5, (RAM.): y **era** ya **de tiempo**

tiento: s. m.

- 1) ‘tatto’
XXXI, 324, 5, (LOZ.): Si solamente vos tuviédeses **tiento**
- 2) in loc. avv. **a tiento**, ‘con cautela’
XXIX, 319, 2, (GRAN.): aunque poco sé d’eso, que **a tiento** se lo dije

tierra: s. f., ‘terra’

- II, 179, 9, (LOZ.): no salía yo acá por **tierras** ajenas con mi madre
IV, 184, 16: entre las gentes de aquellas **tierras** decían la Lozana por cosa muy nombrada
IV, 185, 13: andando por estas **tierras** que arriba dijimos, ella señoreaba
IV, 186, 24: visto que era mujer, la echó en **tierra**
V, 188, 1: quiso saber luego quién estaba aquí de aquella **tierra**
V, 188, 3: por el tiempo y señas que de aquella **tierra** daba
V, 188, 11: como daba señas de la **tierra**, halló luego quien la favoreció
VI, 191, 10, (LOZ.): demandano de algunas de la **tierra**, me fue mostrada una casa donde están siete o ocho españolas
VI, 192, 1, (LOZ.): en esto vino una que, como yo dije que era de los buenos de su **tierra**, fueme por de comer
VII, 193, 7, (SEV.): que os asentéis y oiréis a esta señora que ayer vino y es de nuestra **tierra**
VII, 193, 10, (BEAT.): y en su lozanía se ve que es de nuestra **tierra**
VII, 194, 16, (LOZ.): Y estaba allí otra habacera, que de su **tierra** acá no vino mayor rabanera
VII, 196, 9, (BEAT.): Ella se hará a la usanza de la **tierra**, que verá lo que le cumple
VIII, 201, 7, (LOZ.): un marinero, el cual me salvó la vida, viéndome mujer, y posóme en **tierra**
VIII, 201, 18, (LOZ.): tomé tanta malenconía, que daba con mi cabeza por **tierra**
VIII, 201, 24, (LOZ.): pues que soy venida a tierra que no faltará de qué vivir
X, 205, 2, (LOZ.): siempre halla el hombre lo que no busca, máxime en esta **tierra**

XI, 207, 17, (NAP.):	si eso es, no habíades vos menester padre ni madre en esta tierra
XII, 219, 19, (LAV.):	en esta tierra se quiere beber como sale de la bota
XII, 222, 18, (LOZ.):	no hay galera tan proveída como las casas de las lavanderas d'esta tierra
XII, 223, 1, (LAV.):	este bien hay en esta tierra
XIII, 226, 11, (RAM.):	dicen en esta tierra que quien come la romaracha y va en Nagona, torna otra vez a Roma
XIII, 227, 24, (RAM.):	¿Paso, tío, cuerpo de sant, que echáis la mesa en tierra !
XIV, 229, 7, (TIA 2):	¡Y el necio de su marido que la dejó venir sola a la tierra de Cornualla!
XV, 240, 2, (LOZ.):	que no lo sepan mirar cuantas lo hacen en esta tierra
XV, 241, 7, (RAM.):	no falta nada de cuantas cosas nacen en la tierra
XV, 241, 9, (RAM.):	como en cualquier tierra de acarreo
XV, 243, 6, (LOZ.):	cada día en esta tierra toman gente nueva
XV, 243, 18, (RAM.):	No hay mayor fatiga en esta tierra que es mudar mozos
XV, 243, 19, (RAM.):	no se curan, porque la tierra lo lleva
XV, 243, 22, (RAM.):	como hacen en otras tierras
XVI, 244, 16, (LOZ.):	no hay tal comer como lo que se cocina a fuego de carbón y en olla de tierra [refr.]
XVII, 252, 13, (AUCT.):	y es de mi tierra
XVII, 254, 6, (RAM.):	le echó el plomo por debajo, en tierra
XIX, 262, 18, (MAST.):	¿Qué le parece a vuestra merced de aquesta tierra ?
XIX, 262, 19, (LOZ.):	la tierra que me sé, por madre me la he [refr.]
XIX, 262, 23, (MAST.):	por madre quedaréis d'esta tierra
XIX, 264, 13, (MAC.):	somos de su tierra
XIX, 264, 14, (RAM.):	dice que no tiene tierra
XIX, 264, 15, (RAM.):	que ha sido criada por tierras ajenas
XIX, 266, 4, (MAC.):	esta tierra tiene una condicón
XX, 269, 11, (LOZ.):	¿qué vida tienen en esta tierra las mujeres amancebadas?
XX, 269, 12, (VAL.):	en esta tierra no se habla de amancebadas
XX, 270, 9, (LOZ.):	querría saber el modo y manera que tienen en esta tierra
XX, 273, 8, (VAL.):	en esta tierra a todas sabe bien
XX, 273, 16, (LOZ.):	¿Cómo, que no hay alcagüetas en esta tierra ?
XXI, 275, 2, (LOZ.):	¿son todas d'esta tierra ?
XXI, 275, 18, (VAL.):	Ésas, señora, sonlo en su tierra
XXIV, 291, 10, (COM.):	bien mirado ha todo lo que pasan las mujeres en esta tierra
XXIV, 295, 21, (LOZ.):	como no saben en esta tierra , no proveen en lo necesario
XXIV, 296, 1, (AUT.):	esta tierra prueba los recién venidos
XXIV, 298, 8, (COM.):	Es una usanza en esta tierra
XXV, 302, 1, (LOZ.):	Esta es tierra que no son salidos del cascarón y pían
XXVI, 304, 15, (LOZ.):	en decir que Avicena fue de mi tierra , dan crédito a mis melecinas
XXVIII, 312, [rúb.]:	pregunta si, por dicha, le querrían recibir uno de su tierra
XXVIII, 314, 6, (MON.1):	¿Sois de nuestra tierra ?
XXVIII, 315, 15, (VAL.):	me hicieron desvalijar todos los géneros de putas que en esta tierra había

tif: onom. , 'tif'
XXX, 321, 13, (VALE.):

Tif, taf. Señora Lozana, mandáanos abrir

tina: s. f. , 'catino'
XII, 218, 18, (LAV.):

y comer, y leña, y ceniza, y jabón, y caldera, y **tinás**

Tina: nome pr. di pers. , 'Tina'
XVI, 247, 3, (TRI.):
XVI, 247, 3, (TRI.):
XVI, 248, 26, (JOD.):
XVI, 249, 3, (JOD.):
XVI, 249, 13, (JOD.):

¡**Tina**! ¡Tina! ¡Ven abajo, [...]!
¡Tina! ¡**Tina**! ¡Ven abajo, [...]!
¡**Tina**! Ven acá
¡**Tina**! Apareja un almofrej o matalace
¡**Tina**! Daca aquel paño listado

tío: s. m. , ‘zio’ V, 188, 2:	aunque fuesen de Castilla, se hacía ella de allá, por parte de un su tío
VI, 192, 3, (LOZ.):	mi tío fue muy conocido
VII, 199, 6, (CAM.):	me dijo esta forastera que tenía un tío que murió con los callos en las manos, de la vara de la justicia
XIII, 226, 20, (TIA 2):	vuestro tío está volviendo el asador
XIII, 227, 23, (RAM.):	¡Paso, tío , cuerpo de sant, que echáis la mesa en tierra!
XV, 239, 7, (LOZ.):	aquel vuestro tío sin pecado podría trae albarda
tirano: s. m. , ‘tiranno’ XXVIII, 315, 5, (DESP.):	había más putas que frailes en Venecia, [...], ni tiranos en Italia
tirar: verbo	
1) ‘tirare’ , ‘lanciare’ [erot.: « <i>futuere</i> »] ¹	
III, 182, 8, (LOZ.):	vi un mochacho, atado un paño por la frente, y me tiró no sé con qué
XIV, 232, 10, (LOZ.):	no quiero sino véroslo tirar
XIV, 235, 9, (LOZ.):	Echaos y tirá la ropa a vos
XXI, 276, 11, (VAL.):	por pelear y tirar a terrero
XXV, 300, 11, (CORT.):	no tires la cuerda si no te lo dice la Lozana
XXIX, 317, 10, (HIJA 2):	¿ Tiro la cuerda?
XXIX, 319, 5, (LOZ.):	cuando se toca, tire la una pierna y encoja la otra
XXX, 321, 15, (LOZ.):	Familiares son; tira esa cuerda
XXXIII, 333, 2, (RAM.):	¡ Tirá , tirá más!
XXXIII, 333, 2, (RAM.):	¡Tirá, tirá más!
XXXIII, 333, 5, (RAM.):	¡Así, bien! ¿Qué hacéis? ¡ Tirá , tirá!
XXXIII, 333, 5, (RAM.):	¡Así, bien! ¿Qué hacéis? ¡Tirá, tirá !
XXXIII, 333, 6, (TRIN.):	¡ Tira tú como bellaco, tragatajadas!
XXXIII, 333, 7, (TRIN.):	Ven acá, señora ayudáme a tirar este puerco
XXXIII, 333, 8, (RAM.):	¡ Tira más, que me desvaro!
XXXIII, 333, 8, (RAM.):	¡ Tirá bien, no soltés!
2) ‘attirare’ , ‘attrarre’	
IV, 185, 24, (DIOM.):	el deseo me tira , que a vos amo, y a ellos deseo ver
XI, 206, 14, (NAP.):	Quizá la sangre os tira [refr.]
XXVII, 310, 18, (LOZ.):	no quise bien a hombre en este mundo sino a vuestra merced, que me tira el sangre
XXVII, 311, 1, (COME.):	¡Oh cuerpo de mí! ¿Y por ahí me tiráis ?
XXIX, 317, 28, (GRAN.):	como dicen: más tira coño que sogá [refr.]
3) ‘aspirare’ , ‘ambire’	
XVI, 245, 2, (RAM.):	tiran al gentílico y no saben su ley
4) ‘tendere’ , ‘propendere’	
XXIV, 293, 23, (AUT.):	Cada día sería verde si por ahí tiráis
tiri: onom. , ‘tiri’ XIX, 262, 5, (RAM.):	¡ Tiri tiritaña; mirá para mí!
tiritaña: onom. , [ORIOLI=Tirité] ² XIX, 262, 5, (RAM.):	¡Tiri tiritaña ; mirá para mí!
Tisbe: nome pr. mit. , ‘Tisbe’ XI, 208, 15, (LOZ.):	de mí misma estaba como Narciso, y agora como Tisbe a la fontana
toca: s. f. , ‘cuffia’ VI, 192, 18, (LOZ.):	porque yo traigo la toca baja y ligada a la ginovesa
tocado: s. m. , ‘aconciatura’	

¹ - “Tirar”, cfr. FLOR.

² - Cfr. Dam.-All. ed., p. 177, nota 6: «Expresión onomatopéyca, que produce un efecto melódico; aquí consigna humorística. Cfr., “Ruido confuso de flautos u otros instrumentos” (Ac., s. v. titiritaina)».

VII, 198, 9, (TER.):	cuando sale, lleva más dijes que una negra, y el tocado muy plegado por henchir la cara
XXIX, 316, 16, (SEN.):	como vi vuestra saya y vuestro tocado , pensé que vos lo habíades prestado
tocar : verbo, 'toccare'	
III, 182, 9, (LOZ.):	En la teta izquierda me tocó
VI, 193, 3, (LOZ.):	me ha tocado entre ceja y ceja, y creo que me quedará señal
XII, 222, 2, (LAV.):	si tú me lo miras o tocas , quizá no será puerco por ti
XIV, 230, 18, (RAM.):	¡Dejáme agora hacer, que no parecerá que os toco !
XXIX, 319, 5, (LOZ.):	cuando se toca , tire la una pierna y encoja la otra
XXXI, 325, 20, (RAM.):	¿Quién te toca ?
tocino : s. m. , 'pancetta'	
II, 178, 6, (LOZ.):	Sabía hacer [...], zahinas y nabos sin tocino
V, 188, 11:	allí fueron los primeros grañones que comió con huesos de tocino
XII, 219, 5, (LAV.):	do pensáis que hay tocinos no hay estacas [refr.]
todavía : avv. tempo, 'ancora'	
XIV, 234, 15, (LOZ.):	Amor mío, todavía hay tiempo
XXII, 282, 18, (LOZ.):	todavía mi casa y mi hogar cien ducados val [refr.]
todo ¹ : agg. indef. , 'tutto'	
Pról., 167, 4:	cuando oye hablar en cosas de amor, que deleitan a todo hombre
Pról., 170, 7:	Y pues todo retrato tiene necesidad de barniz [refr.]
Arg., 171, [rúb.]:	argumento en el cual se contienen todas las particularidades
Arg., 171, 3:	solamente gozará d'este retrato quien todo lo leyere
Arg., 171, 12:	Todos los artífices que en este mundo trabajan
I, 176, 19:	yo le guisaba guisadicos que le placían, y no solamente a él, mas a todo el parentado
IV, 183, 12:	de todo cuanto tenía la hacía partícipe
IV, 184, 1:	y ella muy contenta, viendo en su caro amador Diomedes todos los géneros y partes de gentilhombre
IV, 184, 2:	viendo en su caro amador Diomedes todos los géneros y partes de gentilhombre, y de hermosura en todos sus miembros
IV, 184, 4:	miraba de ser ella presta a toda su voluntad
IV, 184, 12:	era dicho entre todos de su lozanía, así en la cara como en todos sus miembros
IV, 184, 22, (DIOM.):	andaré toda la Berbería
IV, 185, 8:	Y todos dos, muy contentos, se fueron en Levante
IV, 185, 9:	muy contentos, se fueron en Levante y por todas las partidas que él tenía sus tratos
IV, 186, 17:	ella consintió en todo cuanto Diomedes ordenó
V, 188, 7:	Halló aquí de Arjona y Arjonilla y de Montoro, y en todas estas partes tenía parientas y primas
V, 190, 1:	Y habéis de notar que pasó a todas éstas en este oficio
VI, 190, 12, (SEV.):	¿De Córdoba? ¡Por vuestra vida, ahí tenemos todas parientes!
VI, 192, 17, (LOZ.):	Y ella, que es estada mundaria toda su vida
VII, 195, 15, (LOZ.):	Y perdonáme, que luego torno, que me meo toda
VII, 198, 18, (BEAT.):	yo soy una boba que no paro mientes en nada de todo eso
VIII, 200, 4, (BEAT.):	Toda cosa es bueno probar
VIII, 200, 12, (LOZ.):	podía yo parecer delante a otra que fuera en todo el mundo, de belleza y bienquista
VIII, 200, 14, (LOZ.):	querida de mis esclavas, de los de mi casa toda
VIII, 201, 15, (BEAT.):	¿Y todo eso habéis pasado?
IX, 203, 15, (TER.):	Antes de ocho días sabrá toda Roma
XII, 212, 14, (LOZ.):	Pues todo eso quiero que vos me mostréis

¹- Cfr. cat. *tot*.

XII, 216, 8, (LOZ.):	¿[...]en toda la Italia llevan delante sus paños listados o velos?
XII, 217, 11, (LOZ.):	todo mi bien lo he habido de un ginovés
XII, 218, 14, (LAV.):	todo mi parentado lo tiene
XII, 219, 6, (LAV.):	con todo esto, a mala pena quieren venir cada noche
XII, 219, 15, (LAV.):	para mí, y para todas esas gallinas
XII, 222, 9, (LAV.):	Pues iré yo a llevar toda esta ropa a sus dueños
XII, 222, 14, (LAV.):	(que yo lo do a toda esta calle)
XIII, 226, 17, (TIA 2):	¡ Toda venís sudada y fresca como una rosa!
XIII, 228, 3, (LOZ.):	todo el vino me cayó encima
XIV, 232, 16, (LOZ.):	todo a un tiempo
XIV, 233, 8, (LOZ.):	¡Qué gordo es! Y todo parejo
XIV, 233, 12, (RAM.):	sino demandaros de merced que toda esta noche seáis mía
XV, 240, 24, (RAM.):	él os alquilará todo lo que habéis menester
XV, 241, 6, (RAM.):	no habéis visto mejor orden en todas las cosas
XVI, 244, 11, (RAM.):	¿No veis que todos éstos son judíos, [...]?
XVI, 245, 2, (RAM.):	son los más necios judíos que todas la otras naciones
XVI, 250, 2, (JOD.):	Vamos a traer un ganapán que lleve todo esto
XVII, 251, 7, (RAM.):	Hase quemado una boloñesa todo el pegujar
XVII, 252, 5, (RAM.):	Que todo el mal se os quitará si las veis
XVII, 252, 11, (AUCT.):	decir todas las cosas que he visto
XVII, 256, 6, (AUCT.):	que soy todo suyo
XVIII, 258, 18, (LOZ.):	¡Nunca yo medre si vos decís todas esas cuentas!
XIX, 261, 1, (LOZ.):	Por mi vida que me meo toda
XIX, 268, 17, (LOZ.):	todas dos empanadas que me envió vuestra merced comí
XXI, 275, 3, (VAL.):	hay de todas naciones
XXI, 275, 22, (LOZ.):	y todas éstas ¿cómo viven, y de qué?
XXI, 278, 2, (LOZ.):	¿Habrá diez españolas en toda Roma que sean malas de su cuerpo?
XXIII, 285, 15, (MAY.):	tengo que lamer todo este año
XXIII, 285, 20, (MAY.):	cuando duele la cabeza todos los miembros están sentibles [refr.]
XXIII, 286, 27, (LOZ.):	echar por abajo y por la boca toda la ventosidad
XXIV, 291, 14, (COM.):	era venida cuando sabía toda Roma
XXIV, 292, 7, (COM.):	que toda se está meneando
XXV, 300, 4, (LOZ.):	¿Y puede vuestra merced mandar a toda Roma y no se estima más?
XXV, 300, 9, (LOZ.):	quiero venir cada día acá y miraros toda la casa
XXV, 300, 23, (LOZ.):	que señor de todo el mundo le tengo de ver
XXV, 303, 2, (MAD.):	os lavaré todo con este vino griego
XXVI, 305, 23, (LOZ.):	con vos estaría toda mi vida
XXVI, 306, 13, (GER.):	no hay escudero en toda Guadalajara más mal servido
XXVI, 306, 17, (GER.):	¿pues cuándo seréis mía todo un día?
XXVI, 306, 25, (LOZ.):	aquí me quedara con vuestra señoría todo hoy
XXVII, 311, 10, (LOZ.):	todo comendador, para ser natural, ha de ser portugués o galiciano
XXVII, 311, 12, (COME.):	¡Dóla a todos los diablos, y qué labia tiene!
XXVIII, 313, 16, (LOZ.):	es estado toda su vida rufián
XXVIII, 315, 15, (VAL.):	me hicieron desvalijar todos los géneros de putas que en esta tierra había
XXIX, 317, 30, (GRAN.):	esta toda es llena de confición
XXX, 319, 17, (AMIGO):	Todo su hecho es palabras y hamamuxerías
XXX, 322, 11, (LOZ.):	Todos dos, que hambre tengo
XXXI, 323, 19, (LOZ.):	Mirá no vais en todo hoy al río
XXXI, 324, 15, (LOZ.):	de todos los modos de vivir que había me quise informar
XXXII, 329, 8, (LOZ.):	soy yo toda vuestra
XXXIII, 331, 11, (LOZ.):	Eran todos amigos míos
XXXIII, 332, 21, (LOZ.):	ya he mirado y no está en toda la cámara

todo: pron. indef. , ‘tutto’

I, 175, 8:

IV, 184, 10:

IV, 184, 12:

agora se le recuerdan de casi el **todo**

a **todos** sobrepujaba, de modo que ya no había otra en aquellas partes que en más fuese tenida

era dicho entre **todos** de su lozanía

IV, 186, 27:
V, 187, 6:

V, 188, 4:
V, 189, 4:
V, 190, 2:
VII, 193, 6, (SEV.):
VII, 193, 8, (BEAT.):
VII, 195, 11, (ESP.1):
VII, 196, 19, (BEAT.):
VII, 198, 10, (TER.):

VIII, 200, 19, (LOZ.):
IX, 203, 19, (TER.):
IX, 203, 26, (TER.):
XI, 208, 5, (NAP.):
XII, 213, 2, (RAM.):
XII, 214, 3, (LOZ.):
XII, 215, 17, (LOZ.):
XII, 221, 12, (LAV.):
XII, 222, 19, (LAV.):
XIII, 226, 19, (TIA 2):
XIII, 227, 11, (TIA 2):
XIII, 227, 11, (TIA 2):
XIV, 238, 15, (TIA 2):
XV, 239, 12, (RAM.):
XV, 242, 22, (RAM.):
XV, 242, 6, (RAM.):
XVI, 245, 4, (RAM.):
XVI, 246, 12, (TRI.):
XVI, 249, 15, (LOZ.):
XVI, 249, 16, (JOD.):
XVI, 249, 17, (JOD.):
XVII, 251, 6, (RAM.):
XVII, 252, 4, (RAM.):
XVII, 254, 11, (LOZ.):
XVII, 255, 8, (RAM.):
XVIII, 259, 14, (VIE.):
XIX, 263, 6, (MAST.):
XIX, 263, 13, (LOZ.):
XIX, 266, 16, (MAC.):
XIX, 268, 12, (RAM.):
XX, 269, 16, (VAL.):
XX, 270, 5, (VAL.):
XX, 273, 9, (VAL.):
XX, 274, 5, (VAL.):
XX, 273, 6, (LOZ.):
XXI, 275, 21, (VAL.):
XXI, 275, 2, (LOZ.):
XXI, 277, 8, (LOZ.):
XXII, 279, 13, (LOZ.):
XXII, 281, 5, (RAM.):
XXII, 281, 9, (TRI.):
XXIII, 287, 4, (CORT.):
XXIV, 289, [rúb.]:
XXIV, 290, 18, (COM.):
XXIV, 291, 10, (COM.):
XXIV, 291, 24, (COM.):
XXIV, 291, 24, (COM.):
XXIV, 292, 4, (COM.):
XXIV, 292, 18, (COM.):
XXIV, 294, 23, (LOZ.):
XXIV, 295, 27, (AUT.):
XXIV, 297, 7, (LOZ.):
XXIV, 297, 13, (LOZ.):

sobre **todo** se daba de cabezadas
si agora no me ayudo en que sepan **todos** mi saber, será ninguno
embaucaba a **todos** con su gran memoria
todo lo que pertenecía a su arte tenían sin falta
pasó a todas éstas en este oficio, y supo más que **todas**
Ansí goce yo de **todas**
ansí son **todas** frescas, graciosas y lindas como ella
Señora, ¿querésnos contentar a **todos**?
Viváis vos, que más sabéis que **todas**
y piensa que **todos** la miran, y a cada palabra su reverencia
pienso que **todos** me conocen
para **todos** tiene salida
a **todos** contará sus duelos y fortuna [refr.]
si os conocen, **todos** os ayudarán
Son **todos** grandes
Por ellos padeceremos **todos**
¿**Todas**?
A **todo** hago para ganar
todo es menester
Todo está aparejado sino el vino
bien sabe de **todo** y es persona sabida
aunque **todos** lo tienen por un asno
todas querrán probar
yo diré a **todas** que sabéis más que mi madre
y, a la fin, **todo** nada
por eso se dice: Roma, [...], infierno de **todos** [refr.]
Más saben los nuestros españoles que **todos**
ya sabéis que **todo** se remediará
No curéis, que **todo** se pagará
Todo os dice bien
gracia tenéis vos, que vale más que **todo**
todo era calcina
después **todo** se queda en casa
siete huevos que sean **todos** nacidos aquel día
todo sería un par de calzas
todos os dicen
hombre soís para **todo**
merecimiento tenéis para **todo**
que **todo** os está bien
No curéis, que a **todo** me hallaréis
Todas son putas
éstas muéstranse **todas**
en esta tierra a **todas** sabe bien
quieren el **todo**
todo lo que se hace a hurtadillas sabe mejor [refr.]
Todas son maliñas
¿son **todas** d' esta tierra?
¿**Todas** tienen sus amigos de su nación?
y de día, comer de **todo**
ya sabe ella más que **todos**
todo lo toma a taja
quiero que **todos** os obedezcan
Cómo comenzó a conversar con **todos**
a **todos** da remedio de cualquier enfermedad que sea
bien mirado ha **todo** lo que pasan las mujeres en esta tierra
a **todos** responde, y a todos promete
a todos responde, y a **todos** promete
todo lo echa en burlas
va diciendo a **todos** qué ropa es debajo paños
para que esté **todo** en orden
¡Vuestra merced es el **todo**, a lo que vemos!
¿Y no miráis, anillos y **todo**?
Alcohol y **todo**, no te lo sopiste poner

XXV, 301, 12, (LOZ.):	y todo lo ha perdido
XXV, 301, 21, (LOZ.):	todo lo echáis en crecer
XXV, 302, 16, (MAD.):	¿Qué hacéis? ¿ Todo ha de ser so?
XXVII, 307, [rúb.]:	Cómo va por la calle y la llaman todos
XXVII, 311, 3, (COME.):	si vos mandáis, sería yo vuestro por servir de todo
XXVIII, 313, 2, (ESCU.):	¿es ella el mozo? Que todos la tomaremos
XXIX, 317, 25, (GRAN.):	estáis preñada y todo será menester
XXIX, 317, 30, (GRAN.):	todo venido de Valencia
XXIX, 318, 7, (LOZ.):	en Roma todo pasa sin cargo de conciencia
XXIX, 318, 12, (GRAN.):	como se dice lo uno se diga todo [refr.]
XXIX, 319, 3, (LOZ.):	Todas sabemos poco
XXXI, 325, 8, (OLIV.):	Pues no sea burla que no seamos todos en ella [refr.]
XXXI, 325, 13, (OLIV.):	Comprálas todas
XXXII, 328, 23, (LOZ.):	también los llevaría a todos por un rasero
XXXII, 329, 17, (POL.):	Y así todos se rieron
XXXIII, 331, 7, (LOZ.):	a todos quiere matar
XXXIII, 335, 3, (SALA.):	El despachar de las buldas lo pagará todo
1) nell'espr. por todo , 'ovunque'	
XIV, 237, 12, (TIA 2):	¡sobrino, abrí, catá el sol que entra por todo !
XXXI, 324, 21, (LOZ.):	andaba a la romanesca vestida con batículo y entraba por todo
2) nell'espr. todo el mundo , 'tutti'	
XVIII, 259, 14, (VIE.):	contento todo el mundo
XX, 274, 7, (LOZ.):	Eso del todo no entiendo
3) in loc. avv. del todo , 'del tutto'	
III, 181, 1, (TIA 1):	amuestra a tu marido el copo mas no del todo [refr.]
XIX, 265, 24, (MAC.):	porque sea del todo en vos la virtud
toledana : s. f., 'toledana'	
XXI, 275, 5, (VAL.):	hay españolas, [...], toledanas
tollo : s. m., 'pescecane'	
XXVI, 306, 24, (LOZ.):	si no fuera porque vo a buscar a casa de un señor [...] tollo y oruga
tomar : verbo	
1) 'prender'	
Arg., 172, 6:	mas ninguno toma el pincel y emienda
III, 180, 14, (TIA 1):	si os tomare la mano, retraeos hacia atrás
IV, 185, 8:	él se esforzaría a no tomar otra por mujer que a ella
VII, 195, 11, (LOZ.):	díjome el uno: - Señora, ¿querésnos contentar a todos? y tomá . Yo presto les respondí, si me entendieron
VIII, 201, 4, (LOZ.):	a mí me tomó y me desnudó fin a la camisa
IX, 202, 25, (BEAT.):	saben muchas casas de señores que os tomarán para guarda de casa
XI, 209, 4, (LOZ.):	Guardaos de tomar lo ajeno, que peligrarés
XI, 211, 7, (NAP.):	tomó fuerza en los lomos
XII, 212, 3, (LOZ.):	Por tu vida, que tomés este ducado
XII, 219, 24, (LOZ.):	este tal mancebo quienquiera se lo tomaría para sí
XII, 220, 2, (LAV.):	ni me toma ni me da
XII, 221, 13, (LAV.):	me ha tomado muchas casas de señores
XII, 223, 6, (LAV.):	mas no sabe el amo que lo toma que yo se lo encaminé
XII, 223, 9, (LAV.):	si viene el amo que me lo ve tomar , digo que yo lo dejé allí
XIII, 225, 3, (LOZ.):	Tomá esta navaja
XIII, 225, 6, (RAM.):	Vení, vení, tomá una chambela
XIII, 225, 7, (RAM.):	¡ Toma , págalo, ven presto!
XIII, 225, 9, (EST.):	Señora, tomad , bebed
XIII, 227, 6, (LOZ.):	querría que fuese venido mi marido, para que lo tomase y le hiciese bien
XIII, 228, 15, (TIA 2):	Pues tomá este jarro
XIV, 234, 16, (LOZ.):	alzá la cabeza, tomá esta almohada
XIV, 237, 18, (TIA 2):	No toméis fatiga
XV, 240, 25, (RAM.):	aun tomará la casa sobre sí
XV, 243, 6, (LOZ.):	cada día en esta tierra toman gente nueva
XVI, 245, 17, (RAM.):	yo los había tomado a aquel mi amo

XVI, 247, 14, (JOD.):
XVI, 248, 25, (JOD.):
XVII, 253, 13, (RAM.):
XVIII, 259, 6, (VIE.):
XVIII, 259, 20, (VIE.):
XVIII, 259, 25, (VIE.):
XIX, 262, 2, (MAST.):
XIX, 263, 5, (MAST.):
XIX, 265, 8, (MAC.):
XIX, 266, 7, (MAC.):
XIX, 267, 7, (VAL.):
XIX, 268, 5, (LOZ.):
XIX, 269, 2, (LOZ.):
XXI, 276, 13, (VAL.):
XXI, 277, 10, (VAL.):
XXII, 281, 9, (TRI.):
XXII, 282, 15, (LOZ.):
XXIV, 292, 17, (COM.):
XXIV, 294, 15, (COM.):
XXV, 300, 5, (LOZ.):
XXV, 300, 21, (CAB.):
XXV, 300, 32, (LOZ.):
XXV, 302, 16, (MAD.):
XXVI, 305, 3, (LOZ.):

XXVI, 306, 26, (GER.):
XXVII, 309, 1, (GUAR.):
XXVII, 310, 4, (SOB.):
XXVII, 311, 19, (NOT.):
XXVIII, 312, 16, (LOZ.):
XXVIII, 313, 2, (ESCU.):
XXVIII, 313, 7, (BAD.):

XXVIII, 313, 9, (OTRO):
XXVIII, 314, 13, (MON.1):
XXIX, 317, 27, (GRAN.):
XXIX, 318, 22, (LOZ.):
XXX, 322, 17, (ULIX.):
XXXI, 326, 4, (BARR.):
XXXII, 328, 5, (LOZ.):
XXXIII, 334, 8, (LOZ.):
XXXIII, 334, 21, (SALA.):

2) 'sentire', 'provare'
Pról., 167, 2:

VIII, 201, 17, (LOZ.):
XII, 224, 1, (LOZ.):
XIX, 262, 21, (LOZ.):
XIX, 266, 4, (MAC.):

3) nell'espr. **tomar por**, 'dare per'
XVII, 256, 1, (RAM.):

torcer: verbo, 'attorcigliare'
VII, 196, 16, (TER.):
VII, 196, 17, (TER.):
VII, 196, 18, (TER.):

torcido: p. pass. del v. "torcer" in funz. agg. 'attorcigliato'

II, 178, 6, (LOZ.):
VIII, 199, 12, (TER.):

tornar: verbo

cualque gran señor veneciano que lo **tomase**
agora no hallaré quien lo **tome** sino fiado
Yo **tomé** mis dineros
Y haz aquí y **toma** allí
no querría sino que me **tomase** a salario
¿Esta casa **habés tomado**?
Tomá, veis ahí para vos
Tomá, hermano
Pues **tomá** vos la mancha
y **tomá** vos placer
Tomá y llevalde esta gorra
¿Y cómo lo **tomaste**?
Toma esa cabellera
tres estremos que **toman** cuando son novicias
cada una le **toma** como le viene
todo lo **toma** a taja
tomaremos una casa más cerca
si la **toman** por bien, beata la que la sabe contentar
dio la posta a los otros que **tomasen** al puente a la Bonica
que le **tome** otras dos infantescas
Tomá, señora Lozana, comprá paño
Calla y **toma**, que eres necia
¡**Tomá**, bebeos estos tres huevos
dejastes a la Dorotea, que os hacía andar en gresca por
tomar a vuestra Lombarda
Pues **tomá**
parece que **ha tomado** la paga
Tomá, y comprá una para ella y otra para vos
Tomá, id vos y pagá la leña
¿quién tiene cargo de **tomar** mozos en casa d'este señor?
¿es ella el mozo? Que todos la **tomaremos**
Pensé que queríades vos, señora, **tomarme** a mí por vuestro
servidor
Señora, el mastro d'estala lo **tomará**
tomá, y veninos a ver
toma lo que quiere y envía a casa
aquí a peso de dineros, daca y **toma** [refr.]
¡Voto a Dios que no me **toméis** por ahí, [...]!
Tómalo, y llévalo en Torre de Nona
Tomá, que noramala para quien me la tornare
Vení, señor, **tomá** un poco de letuario
que vengáis para **tomar** un consejo de vos

vuestra señoría **toma** placer cuando oye hablar en cosas de
amor
tomé tanta malenconía, que daba con mi cabeza por tierra
he tomado placer con esta borracha
¿por qué no le **tomaré** amor?
quien **toma** placer poco o asaz, vive mucho

la **tomó por** muerta

Digamos que queremos **torcer** hormigos
si los sabe **torcer**, ahí veremos si es *de nobis*
ahí veremos si es *de nobis*, y si los **tuerce** con agua o con
aceite

Sabía hacer [...], hormigos **torcidos** con aceite
para mañana, querríamos hacer unos hormigos **torcidos**

- 1) 'tornare', 'ritornare'
- I, 176, 4: no queriendo **tornar** a su propia cibdad, acordaron de morar en Jerez
- II, 179, 16, (TIA 1): cuando **torne**, que va a Cáliz, me dará remedio para que vos seáis casada
- III, 181, 22, (TIA 1): Sobrina, respondé a ese señor, que luego **torno**
- IV, 184, 24, (DIOM.): me será fuerza de demorar y no **tornar** tan presto como yo querría
- IV, 186, 2, (DIOM.): allí quedaréis hasta que yo **torne**
- VII, 195, 15, (LOZ.): Y perdonáme, que luego **torno**, que me meo toda
- VIII, 199, [rúb.]: Cómo **torna** la Lozana, y pregunta
- XII, 217, 7, (RAM.): así Dios os guarde, a reservirlo hasta que **torno**
- XIII, 226, 12, (RAM.): quien come la romaracha y va en Nagona, **torna** otra vez a Roma [refr.]
- XIV, 229, [rúb.]: Cómo **torna** su tía
- XIV, 235, 12, (AUCT.): **tornándose** a la cama, la despertó
- XIV, 238, 30, (TIA 2): y **tornáme** a ver con sanidad
- XVI, 247, 24, (RAM.): ¿Veislo?, aquí **torna**
- XVI, 248, 4, (JOD.): dijo que **tornase** luego
- XVII, 254, 8, (RAM.): que **tornase** otro día
- XVIII, 257, [rúb.]: **tornando** al décimosexto mamotreto
- XVIII, 259, 16, (VIE.): si **tornáis** tarde, los mozos mismos os encubren
- XVIII, 260, 3, (LOZ.): mirá qué numblo **tornó** en entrando
- XIX, 265, 11, (RAM.): Señor, sí, luego **torno**
- XX, 272, 6, (VAL.): que **tornan** de principio a su menester
- XX, 273, 2, (VAL.): yo **tornaré** el tema do quedamos
- XXIII, 285, 18, (MAY.): ¿[...]que jamás **torna** do va?
- XXIII, 285, 22, (MAY.): mire cómo **tornó** con sí o con no
- XXV, 303, 6, (MAD.): Dejalda **torne** la encrucijada
- XXVIII, 312, 23, (LOZ.): **tornaos** a sentar
- XXIX, 316, [rúb.]: Cómo **torna** su criado
- XXIX, 316, 1, (LOZ.): ¿A qué **tornáis**, Malurde?
- XXXIII, 334, 16, (LOZ.): quiero ir aquí a casa de una mi parroquiana; luogo **torno**
- 2) 'restituere'
- XIII, 225, 4, (LOZ.): Tomá esta navaja, **tornásela**
- XXXII, 328, 5, (LOZ.): Tomá, que noramala para quien me la **tornare**
- 3) 'far bollire'¹
- XII, 221, 22, (LAV.): **tornan** la ceniza al fuego a requemar
- 4) nell'espr. **tornar a**, 'nuovamente'
- XX, 272, 9, (VAL.): por **tornároslo a** hacer otra vez
- XXIV, 295, 15, (AUT.): Callemos, que **torna** a salir
- 5) nell'espr. **tornar los gañivetes**, 'cambiare discorso'
- XII, 219, 9, (LOZ.): Para **tornar los gañivetes**
- tornés**: s. m. , 'tornese' [moneta]²
- XXXIII, 332, 9, (TRIN.): esas tales vienen a cuatro **torneses** o a dos sueldos
- torno**: s. m. , nell'espr. **en torno**, 'intorno'
- XV, 242, 26, (LOZ.): ¿Qu'es aquello, que están allí tantos **en torno** a aquél?
- Toro**: toponimo, 'Toro'
- XXIV, 297, 28, (SIE.): ¿La de **Toro**?
- XXIV, 297, 29, (SIE.): Pues razón tiene, puta de **Toro** y trucha de Duero [refr.]
- toro**: s. m. , 'toro'
- XXXII, 327, 7, (LOZ.): como **toro** es cuando está comigo
- torpe**: agg. qual. , 'tardo', 'pigro'

¹- Nei dizionari da me consultati non ho trovato alcuna accezione di questo verbo che possa adattarsi al contesto della frase. Ho quindi adottato la traduzione che fornisce L. Orioli, ed. it., p. 46 che però non corrisponde al significato del verbo.

²- "Tornés", cfr. DRAE: «Moneda antigua de plata que valía tres cuartillos de real: aplícase a la moneda francesa que se fabricó en la ciudad de Tours y valía una quinta parte menos que la de París».

XXXIII, 334, 6, (LOZ.):	Señor, es desgraciado y torpe el malaventurado
torre: s. f. , ‘torre’ XVIII, 258, 8, (LOZ.):	sus cuerpos parecen torres iguales
Torre de Nona: toponimo, ‘Torre di Nona’ XXXI, 326, 4, (BARR.):	Tómalo, y llévalo en Torre de Nona
Torre don Jimeno: toponimo, ‘Torre don Jimeno’ V, 188, 8:	en todas estas partes tenía parientas y primas, salvo que en la Torre don Jimeno
Torre Sabela: toponimo, ‘Torre Savella’ XII, 215, 16, (RAM.): Sabela XXIV, 292, 5, (COM.): XXXI, 323, 16, (LOZ.):	pagan cada una un ducado al año al capitán de Torre Sabela saca ella más tributo que el capitán de Torre Sabela me querían saltar los porquerones de Torre Sabela
Torre Sanguina: toponimo, ‘Torre Sanguigna’ XXV, 301, 27, (LOZ.):	¡Parece píldora de Torre Sanguina , que así labora!
torrontés: agg. qual. , ‘moscato’ XIII, 225, 11, (LOZ.):	Bebé tú, que torrontés parece
tostón: s. m. , ‘torcetto’ II, 178, 4, (LOZ.):	Sabía hacer [...], tostones de cañamones
[cat.] tot: agg. indef. , ‘tutto’ X, 204, 8, (SOG.):	<i>Aquesa dona, ¿hon te ha tengut tot vuy?</i>
[cat.] tot: pron. indef. , ‘tutto’ X, 204, 19, (MALL.):	<i>Que ací ma filla vos farà tot quan vos le comenareu</i>
trabajar: verbo 1) ‘lavorare’ Arg., 171, 12: XV, 243, 11, (RAM.): XXVII, 310, 9, (LOZ.): XXXIII, 335, 1, (SALA.): 2) ‘impegnarsi’ Pról., 169, 11: Arg., 172, 14: 3) ‘fare del proprio meglio’ XVI, 248, 19, (JOD.):	Todos los artífices que en este mundo trabajan la ropa que sus amos trabajan allí se trabajará en que se vea vuestro extrato De cuánto trabajamos , ¿qué será? los que trabajaban en cosas meritoria yo he trabajado de no esrebir cosa que primero no sacase en mi dechado la labor Eso, por amor de vos, lo trabajaré yo
trabajo: s. m. , ‘lavoro’ , ‘fatica’ XV, 240, 8, (LOZ.): XVIII, 258, 14, (VIE.): XXII, 281, 3, (TRI.): XXVII, 310, 7, (SOB.):	es muncha cosa y gran trabajo ¡[...] es gran trabajo ! ¡Que yo mi parte tengo del trabajo ! yo, señora Lozana, no’s seré ingrato a vuestros trabajos
traer: verbo 1) ‘portare’ II, 179, 19, (LOZ.): III, 180, 7, (LOZ.): IV, 186, 25: VI, 191, 6, (SEV.): VI, 192, 7, (LOZ.): VI, 192, 18, (LOZ.): VII, 193, 17, (LOZ.): VII, 195, 2, (LOZ.): VIII, 201, 8, (LOZ.):	Señora tía, yo aquí traigo el alfilelero ¿Chinelas trae ? viéndose sola y pobre, y a qué la había traído su desgracia, pensar puede cada uno lo que podía hacer que traigan sus costuras y se vengan acá no osaba sacar las manos afuera por no ser vista, que traigo estos guantes porque yo traigo la toca baja y ligada a la ginovesa Tres éramos y traíamos zarcillos de plata y trayé consigo un hermano fraire de la Merced me vistieron y me trajeron a Liorna

XI, 206, 3, (NAP.):	quizá que trae guadaño
XI, 207, 11, (LOZ.):	vengo de Levante y traigo secretos maravillosos
XI, 208, 10, (NAP.):	mirá si traés ninguna cosa que dar a guardar
XII, 212, 2, (RAM.):	lo mejor que en Roma y fuera de Roma nace se trae aquí
XII, 219, 19, (LAV.):	porque me lo traigan fresco
XII, 221, 4, (LAV.):	me ha traído cebada, que no tiene otra cosa
XII, 221, 6, (LOZ.):	Otra cosa mejor pensé que os traía
XII, 222, 10, (LAV.):	traeré la sucia
XIII, 224, 18, (LOZ.):	Traéme agua fría
XIII, 227, 1, (RAM.):	Pues laváme esa calabaza en que lo traiga
XIII, 228, 12, (RAM.):	Vengo por alguna cosa en que lo traiga
XIV, 238, 1, (TIA 2):	Esperá, traeré aquel pelador o escoriador
XV, 239, 8, (LOZ.):	aquel vuestro tío sin pecado podría traer albarda
XV, 239, 14, (RAM.):	os pregonaré que traés secretos de Levante
XV, 240, 23, (RAM.):	Sea así, yo os lo traeré
XV, 240, 31, (RAM.):	él no trae señal
XVI, 246, 2, (LOZ.):	diré yo que lo traigo de Levante
XVI, 247, 21, (JOD.):	¿ Traés otra cosa de joyas?
XVI, 250, 2, (JOD.):	Vamos a traer un ganapán que lleve todo esto
XVII, 251, 10, (RAM.):	trajo a su hija virgen a Roma
XVII, 251, 13, (AUCT.):	¿Cómo? ¿Y su madre la trajo a Roma?
XVII, 253, 11, (LOZ.):	si me traés las cosas que fueren menester, serés servida
XVII, 253, 13, (RAM.):	Yo tomé mis dineros, y traigo un maravedí
XVII, 254, 10, (LOM.):	¿Qué mandáis que traiga ?
XVII, 254, 12, (LOZ.):	traéme una cosa suya
XVII, 254, 12, (LOM.):	¿ Traeré una agujeta e una escofia?
XVII, 254, 15, (RAM.):	trajo otros dos julios
XIX, 263, 8, (MAST.):	para que traigáis a esta señora cierta cosa que le placirá
XIX, 263, 29, (LOZ.):	Sobí. ¿Qué traés ?
XIX, 266, 10, (LOZ.):	la medalla que traés en la gorra
XIX, 267, 5, (VAL.):	Pues ¿quien la trajo ?
XIX, 267, 22, (LOZ.):	Hadraga, ¿qué traéis ?
XXI, 277, 17, (VAL.)[versi]:	De Alemaña son traídas
XXIV, 294, 23, (LOZ.):	la misma partera me las traerá
XXIV, 295, 19, (AUT.):	¿Qué es aquello que trae ?
XXIV, 297, 2, (LOZ.):	díjele que trujese dos cojines vacíos
XXIV, 297, 6, (LOZ.):	Sí, por mi vida, y su pandero trae
XXIV, 298, 13, (SIL.):	aquella garrafa que traen de agua es la que sobró en el bacín
XXIV, 298, 15, (SIL.):	y traénla a casa
XXV, 299, 25, (LOZ.):	ya no quiere su merced traer paño
XXV, 301, 17, (PAJE):	esotras cosas yo las traeré antes que sea una hora
XXVI, 305, 20, (GER.):	y traéle de mi vino
XXVI, 306, 20, (GER.):	me han traído de Tibuli dos truchas
XXVI, 306, 23, (LOZ.):	sé yo que se lo traen de España
XXVIII, 313, 17, (LOZ.):	aquí ha traído dos mujeres
XXVIII, 314, 16, (SEÑ.):	Andá, haceldo, y traénoslo vos misma mañana
XXXI, 325, 22, (RAM.):	¡Va, borracho, que no son tuyas, que yo las traía !
XXXII, 327, 11, (LOZ.):	con la priesa que traía
XXXII, 328, 17, (MON.2):	yo lo traeré conmigo
2) 'avere'	
XI, 206, 18, (LOZ.):	si agora comiese, me ahogaría del enojo que traigo
XII, 222, 14, (LAV.):	más lo que traigo en el cuerpo
XIV, 234, 8, (LOZ.):	que cuanto enojo traía me has quitado
XXIV, 294, 12, (COM.):	¡Válgala y qué trato que trae con las manos!
3) 'trarre'	
Pról., 170, 2:	y también por traer a la memoria muchas cosas

tragacaramillos: agg. qual. , [ORIOLI='fogna di maldicenze']¹

VII, 198, 14, (TER.): tiene aquella boca que no parece sino **tragacaramillos**

¹- Adotto per questo lemma la traduzione fornita da L.Orioli, *ed. it.*, p. 28, anche se a mio avviso non rende alla perfezione il senso del lemma che nasconde un evidente doppio senso erotico documentato nel LMSO, s. v. "caramillo": «Germ. Pija».

Tragamallas: soprann. di Rampín, ‘Sgranapagnotte’ [=ORIOLI] ¹ XXII, 282, 14, (LOZ.):	No me curo, que Tragamallas dormirá aquí
tragasantos: agg. qual. , ‘baciapile’ VII, 195, 1, (LOZ.):	de su tierra acá no vino mayor rabanera, villana, tragasantos
tragatajadas: agg. qual. , ‘mangia a ufo’ [=ORIOLI] [germ.: «El pícaro»] ² XXXIII, 333, 6, (TRIN.):	¡Tirá tú como bellaco, tragatajadas!
traidor: agg. sost. , ‘traditore’ XII, 217, 20, (LAV.): XXV, 300, 14, (LOZ.):	y un traidor me sacó ¡Guayas, no; él, él, el traidor!
[cat.] traidoret: agg. sost. , ‘traditore’ X, 204, 7, (SOG.):	¡No cures, penjat, traidoret!
tramar: verbo, ‘tramare’ II, 179, 11, (LOZ.):	mi madre me dejó solamente una añora con su huerto, y saber tramar
tramar: inf. sost. , ‘tramare’ I, 176, 7:	el cual oficio no se le dio así como el ordir y tramar
tramontana: s. f. , ‘ultramontana’ XXI, 275, 15, (VAL.):	hay españolas, [...], tramontanas y griegas
trancahilo: s. m. , ‘sedere’ [erot.: «El culo»] ³ XXXII, 330, 2, (LOZ.):	que lo bese en el trancahilo él y sus zafos
transeúnte: s. m. , ‘transeunte’, passante’ Arg., 172, 5:	mas quieren que sea mirado por los transeúntes
trapero: s. m. , ‘rigattiere’ II, 177, 14, (LOZ.): IX, 202, 6, (BEAT.):	cuantos traperos había en la cal de la Heria querian proballo Mi hermana la viuda vino casada con un trapero rico
* traquinada: s. f. , ‘frotta’, ‘moltitudine’ ⁴ [JOSET: «muchedumbre»] XII, 214, 19, (RAM.):	qué traquinada d’ellas va por allá
tratar: verbo, ‘trattare’ IV, 185, 10: IX, 202, 14, (LOZ.): XV, 239, 20, (LOZ.): XXVII, 312, 13, (LOZ.):	fue d’él muy bien tratada ¿Y tratan con los cristianos? calléis aunque yo os riña y os trate de mozo ¡Ay, ay! ¿Ansí me tratáis?
trato: s. m. 1) ‘modo’, ‘comportamiento’ [germ.: «Vida rufianesca»] ⁵ Arg., 171, 2: XXIV, 290, 14, (AUT.): XXIV, 294, 12, (COM.):	su trato , plática y fin ¿Qué trato tiene? ¡Válgala y qué trato que trae con las manos!
2) ‘attività’, ‘affare’ IV, 184, 23, (DIOM.):	andaré toda la Berbería, y principalmente dónde tenemos trato

¹ - “Tragamallas”, cfr. AUT: «Embustero o tramposo, que con ardides y arbitrios procura engañar a alguno. Es voz inventada y jocosa».

² - “Tragatajadas”, cfr. LMSO: «Germ. El pícaro, frecuentemente mozo de cuerda, que no hace sino comer y vivir a menudo a cuenta de otro».

³ - “Trancailo”, cfr. LMSO.

⁴ - Nei dizionari da me consultati non ho trovato documentata questa parola. Secondo Ugolini F., op. cit., p. 501, potrebbe relazionarsi con il catalano *tracalada*, “multitud” che effettivamente ben si addice al contesto in cui appare.

⁵ - “Trato, la, los del”, cfr. LMSO: «Germ. Prostituta. /Los de vida rufianesca».

IV, 185, 10:	se fueron en Levante y por todas las partidas que él tenía sus tratos
travestida: agg. qual. , ‘travestita’ XX, 271, 16, (VAL.):	Hay [...], putas jaqueadas, travestidas
travieso: agg. qual. , ‘birichino’, ‘monello’ XI, 207, 20, (NAP.): XXXII, 327, 4, (LOZ.):	[ORIOLI= ‘scostumato’] traviesos son, mas no me curo Es un diablo travieso
trecientos: agg. num. card. , ‘trecento’ XXIV, 293, 30, (LOZ.):	por otra parte ganará más de trecientos
treinta: agg. num. card. , ‘trenta’ I, 175, [rúb.]: II, 177, 1, (TIA 1):	a treinta días del mes de junio, en Roma, alma cibdad más ha de los años treinta que yo no vi a vuestro padre
treintón: s. m. , nell’espr. dar un treintón , ‘frustare’ [germ.: «Condenar a alguien a treinta azotes»] ¹ XXIV, 294, 16, (COM.):	mirá qué treintón le dieron
trementina: s. f. , ‘trementina’ XIV, 238, 4, (TIA 2):	De trementina y de pez greca
tres: agg. num. card. , ‘tre’ VII, 193, 17, (LOZ.): XI, 208, 6, (NAP.): XII, 212, 8, (LOZ.): XV, 240, 16, (RAM.): XV, 240, 16, (RAM.): XV, 240, 16, (RAM.): XV, 243, 22, (RAM.): XVI, 248, 26, (JOD.): XVI, 250, 4, (RAM.): XVII, 256, 16, (RAM.): XVII, 256, 16, (RAM.): XVII, 256, 19, (RAM.): XXI, 276, 2, (VAL.): XXI, 276, 13, (VAL.): XXII, 282, 8, (TRI.): XXIV, 291, 11, (COM.): XXIV, 292, 23, (LOZ.): XXV, 303, 1, (MAD.): XXVII, 308, 12, (LOZ.): XXVIII, 315, 12, (VAL.): XXIX, 316, 7, (RAM.): XXXIII, 331, 7, (LOZ.): XXXIII, 332, 1, (LOZ.): XXXIII, 332, 3, (LOZ.): XXXIII, 332, 6, (TRIN.): XXXIII, 332, 10, (TRIN.):	Tres éramos y traíamos zarcillos de plata mi marido va vendiendo cada día dos, tres y cuatro cestillas que compres aquellas tres perdices ella le pagaba de en tres en tres meses ella le pagaba de en tres en tres meses que serién veinte e cinco carlines por tres meses yo he servido dos amos en tres meses dame tres ducados de la caja Tres tanto parecéis mejor d’esa manera Eran tres cortesanas y tenían tres amigos [refr.] Eran tres cortesanas y tenían tres amigos [refr.] Quien esta oración dijere tres veces a rimano, cuando nace sea sano, amen [refr.] y quien tiene tres esto causan tres estremos que toman cuando son novicias es una casa nueva pintada y dos celosías y tres encerados son sujetas a tres cosas ha tres meses que no sé qué cosa es bebeos estos tres huevos ¡[...]más ha de tres meses que en mi casa no se comió tal cosa! le pagué la casa por tres meses Tres y otras dos cosas cada día es menester hacer paces con tres o con dos cuando se levantaba, le puso tres coronas en la mano ¿Sírveseal rey un mes por tres coronas, [...]? no se quieren contentar con tres julios por una vez esas tales vienen a cuatro torneses [...] o tres maravedís
trevisana: s. f. , ‘trevisana’ XXI, 275, 12, (VAL.):	hay españolas, [...], trevisanas
tributo: s. m. , ‘tributo’, ‘imposta’ [germ.: «Lo que gana la mujer pública»] ² XII, 215, 12, (RAM.): XXIV, 292, 5, (COM.): XXXI, 323, 16, (LOZ.):	Nonada, sino el tributo que les demandaban saca ella más tributo que el capitán de Torre Sabela cuando lo del tributo , que la señora Apuleya, por reir ella y verme bravear, lo hizo

¹ “Treintón, dar un”, cfr. LMSO.

² “Tributo”, cfr. LMSO: «Germ. Lo que gana la mujer pública para darlo al rufián que la protege».

Trigo: nome pr. di pers. , ‘Trigo’	
XV, 240, 24, (RAM.):	Vamos primero a hablar con un jodío, que se llama Trigo
XVI, 244, [rúb.]:	cómo viene Trigo , judío
XVI, 246, 4, (RAM.):	Vamos al mismo jodío, que se llama Trigo
XVI, 248, 18, (RAM.):	Andá, Trigo , daldo
XVIII, 257, 9, (RAM.):	¿Más ramo queréis que Trigo , [...]?
XIX, 261, [rúb.]:	después de ido Trigo , vino un mastresala
XIX, 261, 11, (MAST.):	Decilda que Trigo me mandó que viniese a hablalla
XIX, 263, 16, (MAST.):	dos ducados di a Trigo para pagalla
XXII, 278, [rúb.]:	duermen hasta que vino Trigo
XXII, 280, 12, (RAM.):	Trigo es, por vida del Dio
XXIII, 285, 21, (MAY.):	vuestra merced se confía en aquel judío de Trigo
XXIII, 286, 1, (LOZ.):	Señor, lo que Trigo prometió yo no lo sé
XXXI, 324, 29, (LOZ.):	me voy a la judería a hablar a Trigo
trincada: agg. qual. , ‘legata’ [ORIOLI=‘trincata’]	
XX, 271, 11, (VAL.):	Hay [...], putas trincadas
trinchar: verbo, ‘trinciare’	
XXXIII, 334, 9, (TRIN.):	No puedo, que tengo de trinchar a mi amo
XXXIII, 334, 10, (LOZ.):	¡Buen olor lleváis vos para trinchar !
XXXIII, 334, 11, (LOZ.):	Trinchá lo que vos quisiéredes
trintín: onom. , ‘denaro’ ¹	
XX, 272, 3, (VAL.):	viejas putas de trintín y botín
triunfar: verbo, ‘trionfare’ , ‘avere successo’	
V, 187, 12:	siempre fue en grandes riquezas y convites y gastos, que la hacían triunfar
XII, 214, 10, (LOZ.):	¡Qué presente para triunfar !
XXVIII, 315, 2, (DESP.):	fue tiempo de Alejandro VI, cuando Roma triunfaba
XXXIII, 334, 32, (SALA.):	¡Sús, comamos y triunfemos , que esto nos ganaremos! [refr.]
triufo: s. m. , ‘trionfo’ , ‘successo’	
IV, 185, 17:	había de ser banco perpetuo para no faltar a su fantasía y triufo
XII, 213, 13, (LOZ.):	Más triufo lleva un meluco
XV, 242, 5, (RAM.):	por eso se dice: Roma, triufo de grandes señores [refr.]
trucha: s. f. , ‘trota’	
XII, 213, 4, (LOZ.):	ayunar o comer truncha [refr.]
XXIV, 297, 29, (SIE.):	Pues razón tiene, puta de Toro y trucha de Duero ² [refr.]
XXVI, 306, 21, (GER.):	me han traído de Tíbuli dos truchas
trujamana: agg. qual. , ‘furba’ [ORIOLI= ‘dragomanna’] ³	
XXXII, 328, 1, (MAL.):	Mirá cómo viene la trujamana de la Lozana
trujamante [trujamán]: agg. qual. , ‘interprete’ , ‘dragomanno’	
XIX, 265, 10, (MAC.):	Andad, sed buen trujamante
tudesco: s. m. , ‘tedesco’	
XVI, 244, 19, (RAM.):	Y allí son tudescos
XXI, 275, 14, (VAL.):	hay españolas, [...], tudescas
tuerto: agg. qual.	
1) ‘guercia’	
XXVIII, 312, 20, (LOZ.):	¿Soy por ventura tuerta o ciega?
2) nell’espr. a tuerto y a derecho , ‘in un modo o nell’altro’	
XIX, 268, 8, (LOZ.):	hinchiremos la casa a tuerto y a derecho

¹ - Il lemma non è documentato in alcun dizionario ed è probabilmente, come suggeriscono Dam.-All., ed., p. 188, nota 22, un riferimento al denaro richiamando il suono metallico delle monete.

² - “Trucha”, cfr. LMSO: «Prostituta de calidad y probablemente muy joven».

³ - “Trujaman”, cfr. LMSO: «Sagaz y astuto».

- turca:** agg. qual. , ‘turca’
IX, 203, 17, (TER.): ésta en son la veo yo que con los cristianos será cristiana,
[...], y con los turcos, **turca**
XXX, 320, 5, (AMIGO): Es **turca**, y no hay más que pedir
- turco:** s. m. , ‘turco’
IX, 203, 17, (TER.): ésta en son la veo yo que con los cristianos será cristiana,
[...], y con los **turcos** turca
- Turquía:** toponimo, ‘Turchia’
V, 188, 3: si era andaluz, mejor, y si de **Turquía**, mejor
- Turullote:** s. m. , nell’espr. **enviar a Turullote**, ‘mandare via’ [germ.: «Echar, expulsar a alguien de un sitio»]¹
XV, 243, 11, (RAM.): cierto es que lo enviarán a **Turullote**
- tuto:** pron. indef. , it.mo, ‘tutto’
XXXI, 325, 14, (RAM.): *Quanto voi de **tuti**?*

¹- “Turullote”, cfr. LMSO.